

MALTA

ATT Nru LXV tal-2020

ATT maħruġ b'liġi mill-Parlament ta' Malta.

ATT biex jemenda d-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili, Kap. 16, u Diversi Liġijiet Ohra fir-rigward tal-għażla tal-kunjomijiet u biex jipprova għal hwejjeġ ohra li għandhom x'jaqsmu ma' dan jew huma ancillari għalih, u hwejjeġ ohra fir-rigward tar-Registru Pubbliku.

ACT No. LXV of 2020

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT to amend the provisions of the Civil Code, Cap.16, and Various Other Laws in connection with the choice of surnames and to provide for other matters dealing with it or ancillary thereto and other matters in relation to the Public Registry.

Nagħti l-kunsens tiegħi.

(L.S.)

GEORGE VELLA
President

29 ta' Diċembru, 2020

ATT Nru LXV tal-2020

ATT biex jemenda d-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili, Kap. 16, u Diversi Liġijiet Oħra fir-rigward tal-għażla tal-kunjomijiet u biex jipprovdi għal hwejjeġ oħra li għandhom x'jaqsmu ma' dan jew huma ancillari għalih, u hwejjeġ oħra fir-rigward tar-Registru Pubbliku.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità tal-istess, hareġ b'liġi dan li ġej:-

TAQSIM TAL-ATT

	Artikoli
Taqsima I Preliminari	1
Taqsima II Emendi għall-Kodiċi Ċivili	2 - 31
Taqsima III Emenda għall-Att dwar l-Unjonijiet Ċivili	32 - 33
Taqsima IV Emenda għall-Att dwar iż-Żwieġ	34 - 35
Taqsima V Emendi għall-Att dwar ir-Registru Pubbliku	36 - 38
Taqsima VI Emendi għal-Legizlazzjoni Sussidjarja	39 - 42
Skeda A - Sostituzzjoni tal-Formuli Ċ, D, E, EE, H, I, J, K, KK u L fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi Ċivili	
Skeda B - Żieda tal-Formuli TT, UU, WW, XX u Y fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi Ċivili	
Skeda Ċ - Sostituzzjoni tal-Formuli 1 sa 7 tal-Iskeda li tinsab mar-Regolamenti dwar iż-Żwieġ	
Skeda D - Sostituzzjoni tal-Iskeda li tinsab mar-Regolamenti dwar Formuli tal-Att taż-Żwieġ	

A 1188

TAQSIMA I

Preliminari

Titolu fil-qosor.

1. It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att hu l-Att tal-2020 li jemenda l-Kodiċi Ċivili u Diversi Liġijiet Oħra.

TAQSIMA II

Emendi għall-Kodiċi Ċivili

Emendi għall-Kodiċi Ċivili. Kap. 16.

2. Din it-Taqsima temenda l-Kodiċi Ċivili, u għandha tinqara u tinftiehem haġa waħda mal-Kodiċi Ċivili, hawn iżjed 'il quddiem imsejjaħ "il-Kodiċi".

Sostituzzjoni tal-artikolu 4 tal-Kodiċi.

3. L-artikolu 4 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Kunjom li jintuża mill-konjuġi u mill-ulied tal-familja.

4. (1) Il-konjuġi għandhom, maż-żwieġ, jagħżlu:

(a) li jieħdu għat-tnejn li huma il-kunjom ta' waħda mill-partijiet fiż-żwieġ; jew

(b) li jieħdu għat-tnejn li huma il-kunjomijiet taż-żewġ partijiet fiż-żwieġ fl-ordni tal-għażla tagħhom; jew

(ċ) li jieħdu, għal wiehed jew waħda mill-konjuġi, il-kunjom tal-konjuġi l-ieħor jew l-oħra, wara liema kunjom il-konjuġi jista' jżid jew tista' żżid kunjomu jew kunjomha; jew

(d) li jzommu, għal wiehed jew waħda mill-konjuġi, kunjomu jew kunjomha, wara liema kunjom dak jew dik il-konjuġi jista' jżid jew tista' żżid il-kunjom tal-konjuġi l-ieħor jew l-oħra; jew

(e) li jzommu kunjomhom.

(2) (a) Meta wiehed jew waħda mill-konjuġi jagħżlu xi waħda mill-għażliet skont is-subartikolu (1)(ċ) jew skont is-subartikolu (1)(d), din l-għażla tingħata lil wiehed jew waħda mill-konjuġi biss.

(b) It-tagħqid tal-kunjomijiet tal-konjuġi m'għandux jirrizulta f'kunjom li jkun itwal minn tagħqid ta' erba' kunjomijiet.

(ċ) Meta l-kunjom ta' wiehed jew waħda mill-konjuġi jew tat-tnejn diġà għandu tagħqid ta' żewġ kunjomijiet jew aktar, l-ordni tal-kunjom ta' dak jew dik il-konjuġi għandu jinżamm, u l-konjuġi m'għandhomx jibdlu dak l-ordni u, jew iwaqqgħu parti minn kunjomhom.

(d) Għall-finijiet tas-subartikoli (1) u (8) ta' dan l-artikolu u tal-artikolu 4A, "kunjom" jinkludi l-kunjom tal-konjuġi meta twieled jew twieldet jew il-kunjom fil-mument taż-żwieġ:

Iżda fejn wiehed jew waħda mill-konjuġi jagħzel jew tagħzel, maż-żwieġ, li jerga' jew terga' lura għall-kunjom mat-twelid, il-konjuġi l-iehor jew l-oħra ma jistgħux jagħzlu li jieħdu jew iżidu l-kunjom fil-mument taż-żwieġ ta' dak jew dik il-konjuġi.

(3) Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (1), meta l-konjuġi jiddeċiedu li jibdlu kunjomhom skont is-subartikolu (1)(a) jew (1)(b), dik l-għażla ssir ukoll l-isem tal-familja, li għandu jiġi inkluż fl-Att taż-Żwieġ.

(4) Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (1), meta wiehed jew waħda mill-konjuġi jagħzel jew tagħzel waħda mill-għażliet skont is-subartikolu (1)(ċ) jew is-subartikolu (1)(d), jew meta l-konjuġi jagħzlu li jzommu kunjomhom skont is-subartikolu (1)(e), il-partijiet għandhom jiddeterminaw l-isem tal-familja tagħhom skont id-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (1)(a) jew (1)(b), liema isem tal-familja għandu jiġi inkluż fl-Att taż-Żwieġ.

(5) Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-artikolu 102, l-isem tal-familja magħżul mill-partijiet ikun il-kunjom li jittiehed mit-tfal futuri tal-konjuġi.

(6) Id-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (1) u (2) għandhom japplikaw ukoll għal konjuġi li żżewġu ġewwa Malta qabel il-bidu fis-seħħ tal-Att tal-2020 li jemenda l-Kodiċi Ċivili u Diversi Liġijiet Oħra, u jekk il-konjuġi jixtiequ jibdlu kunjomhom skont xi wiehed mill-paragrafi fis-subartikolu (1), huma jistgħu, fi żmien ħames (5) snin mill-bidu fis-seħħ tal-Att tal-2020 li jemenda l-Kodiċi Ċivili u Diversi Liġijiet Oħra, jagħmlu talba lid-Direttur tar-Registru Pubbliku biex jibdel kunjomhom skont is-subartikolu

Att Nru
LXII tal-
2020.

Att Nru
LXII tal-
2020.

(1) permezz tal-Formula Y inkorporata fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi:

Iżda jekk l-għażla ssir skont il-paragrafi (a) jew (b) tas-subartikolu (1), il-Formula Y għandha tiġi sottomessa lid-Direttur tar-Registru Pubbliku permezz ta' dikjarazzjoni kongunta miż-żewġ konjuġi, u jekk ikun diġà ntgħażel l-isem tal-familja, dan ukoll isir l-isem tal-familja u għandu wkoll jemenda l-kunjom tat-tfal li jkunu twieldu qabel is-sottomissjoni tal-Formula Y:

Iżda wkoll jekk l-għażla ssir skont il-paragrafu (ċ), (d) jew (e) tas-subartikolu (1), jekk ikun diġà ntgħażel l-isem tal-familja, iż-żewġ konjuġi jistgħu, permezz ta' dikjarazzjoni kongunta, jitolbu wkoll lid-Direttur tar-Registru Pubbliku biex jibdlu l-isem tal-familja kif kien gie dikjarat oriġinarjament u biex jemendaw ukoll il-kunjom tat-tfal li jkunu twieldu qabel is-sottomissjoni tal-Formula Y:

Iżda wkoll malli jirċievi tali formula, id-Direttur tar-Registru Pubbliku għandu jniżżel annotazzjoni ta' dik id-dikjarazzjoni f'dawk l-atti tal-istat ċivili fejn jidher il-konjuġi li jagħmel id-dikjarazzjoni. Din id-dikjarazzjoni m'għandhiex taffettwa l-kunjom kif indikat fl-Att tat-Twelid ta' dak il-konjuġi.

(7) Id-dikjarazzjoni magħmula permezz tal-Formula Y inkorporata fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda għal dan il-Kodiċi tkun irrevokabbli u ma jkollha l-ebda effett fuq il-kunjom tal-konjuġi l-ieħor jew l-oħra, sakemm ma tkunx saret dikjarazzjoni kongunta skont id-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (6).

(8) It-tfal li twieldu għewwa Malta qabel il-bidu fis-seħħ tal-Att tal-2020 li jemenda l-Kodiċi Ċivili u Diversi Ligijiet Oħra, u li dwarhom ma jkunx diġà ntgħażel isem tal-familja fl-Att taż-Żwieġ, jistgħu jieħdu l-kunjom ta' wieħed mill-ġenituri tagħhom, jew il-kunjomijiet taż-żewġ ġenituri, fl-ordni tal-għażla tagħhom, hekk iżda li għandhom jissottomettu lid-Direttur tar-Registru Pubbliku l-Formula TT inkorporata fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi. Din id-dikjarazzjoni magħmula permezz tal-Formula TT tkun irrevokabbli:

Iżda meta t-tfal ikunu taħt l-età ta' tmintax-il sena, id-dikjarazzjoni magħmula permezz tal-Formula TT għandha ssir miż-żewġ ġenituri, jew minn wiehed jew waħda mill-ġenituri jekk il-ġenitur l-ieħor ikun mejjet, jew, jekk iż-żewġ ġenituri jkunu mejta, mit-tutor jew mill-kuratur tagħhom:

Iżda wkoll tali sottomissjoni ma tistax issir wara li jgħaddu ħames (5) snin mill-bidu fis-seħħ tal-Att tal-2020 li jemenda l-Kodiċi Ċivili u Diversi Liġijiet Oħra:

Att Nru
LXII tal-
2020.

Iżda wkoll malli jirċievi tali formula, id-Direttur tar-Registru Pubbliku għandu jniżżel annotazzjoni ta' dik id-dikjarazzjoni f' dawk l-atti tal-istat ċivili fejn jidhru dawk it-tfal.

(9) Il-konjuġi u d-dixxendenti tal-persuna li dwarha giet sottomessa l-Formula TT lid-Direttur tar-Registru Pubbliku jistgħu, mhux aktar tard minn tliet (3) snin mid-data tas-sottomissjoni tal-Formula TT, jissottomettu wkoll lid-Direttur tar-Registru Pubbliku l-Formula UU inkorporata fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi, li fiha jiddikjaraw li jixtiequ jużaw l-istess kunjom tal-konjuġi jew tal-axxendenti tagħhom, kif ikun il-każ, kif debitament annotat fl-atti rispettivi tal-istat ċivili bis-saħħa tas-subartikolu (8). Malli jirċievi tali formula, id-Direttur tar-Registru Pubbliku għandu jagħmel annotazzjoni ta' din id-dikjarazzjoni fuq kull att tal-istat ċivili tal-persuna li dwarha tkun giet sottomessa l-Formula UU. Din id-dikjarazzjoni magħmula permezz tal-Formula UU tkun irrevokabbli:

Iżda meta d-dixxendent ikun taħt l-età ta' tmintax-il sena, id-dikjarazzjonijiet magħmula permezz tal-Formula UU għandhom isiru miż-żewġ ġenituri, jew minn wiehed jew waħda mill-ġenituri jekk il-ġenitur l-ieħor ikun mejjet, jew, jekk iż-żewġ ġenituri jkunu mejta, mit-tutor jew mill-kuratur tiegħu jew tagħha:

Iżda wkoll meta l-Formula UU tiġi sottomessa minn wiehed jew waħda mill-konjuġi, dik id-dikjarazzjoni m'għandhiex taffettwa l-kunjom tal-konjuġi l-ieħor jew l-oħra kif indikat fl-Att tat-Twelid.

(10) Il-konjuġi ta' dixxendent li jkun issottometta dikjarazzjoni magħmula permezz tal-Formula UU jista' jieħu jew tista' tieħu l-kunjom ġdid tad-dixxendent kif debitament annotat, jekk maż-żwieġ tali konjuġi jiddikjara jew tiddikjara li ser jittiehed il-kunjom tad-dixxendent li ssottometta l-Formula UU.

(11) Id-dispożizzjonijiet tas-subartikoli (8) u (9) għandhom japplikaw ukoll għal kull persuna li dwarha tkun ġiet sottomessa lid-Direttur tar-Reġistru Pubbliku l-Formula T jew il-Formula U.

(12) Persuna li dwarha tkun ġiet annotata bidla fil-kunjom skont dan l-artikolu għandha tirrapporta l-fatt lill-uffiċjal awtorizzat taht l-Att dwar il-Karta tal-Identità u Dokumenti oħra tal-Identità, u lill-Uffiċjal tal-Passaporti taht l-Ordinanza dwar il-Passaporti li għandhom rispettivament joħorġu dokument tal-identifikazzjoni ġdid u passaport ġdid li jindikaw il-kunjom skont l-annotazzjoni mniżżla fl-att relattiv tal-istat ċivili. L-ispejjeż għall-ħruġ ta' dokument ġdid tal-identifikazzjoni legalment validu u ta' passaport ġdid għandhom jithallsu mill-persuna li tkun bidlet il-kunjom:

Iżda meta l-persuna li dwarha tkun ġiet annotata bidla skont dan l-artikolu tkun taht l-età ta' tmintax (18)-il sena, dak ir-rapport għandu jsir miż-żewġ ġenituri, jew minn wieħed jew waħda mill-ġenituri jekk il-ġenitur l-ieħor ikun mejjet, jew, jekk iż-żewġ ġenituri jkunu mejta, mit-tutor jew mill-kuratur tagħha."

Żieda ta' artikolu ġdid tal-Kodiċi.

4. Minnufih wara l-artikolu 4 tal-Kodiċi għandu jizdied l-artikolu ġdid li ġej:

"Dispożizzjonijiet transitorji fir-rigward tal-artikolu 4. Att Nru XXIII tal-2017. Att Nru LXII tal-2020.

4A. (1) It-tfal ta' konjuġi li kienu applikaw għall-pubblikazzjoni ta' tndijiet mid-data tad-dhul fis-seħh tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Ligijiet oħrajn, u qabel id-dhul fis-seħh tal-Att tal-2020 li jemenda l-Kodiċi Ċivili u Diversi Ligijiet Oħra, għandhom jieħdu l-isem tal-familja kif dikjarat fl-Att taż-Żwieġ.

Att Nru
XXIII tal-
2017.
Att Nru
LXII tal-
2020.

(2) It-tfal ta' konjuġi li kienu applikaw għall-pubblikazzjoni ta' tnedijiet qabel il-bidu fis-seħħ tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Ligijiet oħrajn, u li jitwiellu wara l-bidu fis-seħħ tal-Att tal-2020 li jemenda l-Kodiċi Ċivili u Diversi Ligijiet Ohra, għandhom jieħdu l-kunjom ta' wieħed jew waħda mill-ġenituri, jew il-kunjom taż-żewġ ġenituri fl-ordni li jagħżlu huma:

Iżda jekk tkun saret għażla mill-ġenituri permezz ta' dikjarazzjoni kongunta skont id-dispożizzjonijiet tal-artikolu 4(6), it-tfal għandhom jieħdu dak il-kunjom."

5. L-artikolu 15 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-
artikolu 15 tal-
Kodiċi.

(a) fin-nota marginali tiegħu, minflok il-kliem "Aħwa bniet u subien." għandha tidhol il-kelma: "Aħwa.";

(b) fis-subartikolu (1) tiegħu, minflok il-kliem "L-aħwa bniet u subien" għandhom jidhlu l-kliem "L-aħwa";

(ċ) fis-subartikolu (2) tiegħu, minflok il-kliem "tal-aħwa bniet u subien" għandhom jidhlu l-kliem "tal-aħwa"; u

(d) fis-subartikolu (3) tiegħu, minflok il-kliem "fuq l-aħwa bniet u subien" għandhom jidhlu l-kliem "fuq l-aħwa".

6. Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 17 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "Jekk l-aħwa, bniet u subien, ikunu ħadu" għandhom jidhlu l-kliem "Jekk l-aħwa jkunu ħadu".

Emenda tal-
artikolu 17 tal-
Kodiċi.

7. Minnufih wara s-subartikolu (2) tal-artikolu 35 tal-Kodiċi għandu jiżdied is-subartikolu ġdid li ġej:

Emenda tal-
artikolu 35 tal-
Kodiċi.

"(3) Il-qorti għandha, fid-digriet jew fis-sentenza ta' separazzjoni personali, tindika b'mod ċar in-numru progressiv tar-registrazzjoni tal-Att taż-Żwieġ, u n-numru ta' identifikazzjoni tal-partijiet, u tordna lir-Registatur tal-Qrati biex jinnotifika s-separazzjoni personali bejn il-partijiet lid-Direttur tar-Registru Pubbliku fiż-żmien stabbilit għal dan il-għan mill-istess qorti, sabiex id-Direttur tar-Registru Pubbliku jirreġistra dik is-separazzjoni personali."

A 1194

Sostituzzjoni tal-artikolu 62 tal-Kodiċi.

8. L-artikolu 62 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Kunjom il-konjuġi wara s-separazzjoni.

62. (1) Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-artikolu 4, il-miżżewġin jistgħu, mas-separazzjoni, jagħzlu li jirrevertu għal kunjomhom ta' meta twieldu jew għal kunjomhom fiż-żmien taż-żwieġ tagħhom.

(2) F'każ ta' separazzjoni konsenswali, għandha ssir dikjarazzjoni dwar dik l-għażla fl-att pubbliku ta' separazzjoni, u f'każ ta' separazzjoni ġudizzjarja, permezz ta' nota ppreżentata fl-atti tal-kawża qabel is-sentenza finali.

(3) Il-qorti tista', fuq talba ta' wiehed jew waħda mill-miżżewġin, li tista' ssir f'kull żmien qabel is-sentenza, tipprojbixxi lill-konjuġi l-iehor jew l-oħra milli jkomplu jużaw il-kunjom tal-parti l-ewwel imsemmija wara s-separazzjoni, meta dak l-użu jista' jkun ta' preġudizzju gravi għal dik il-parti li tkun għamlet it-talba."

Emenda tal-artikolu 66A tal-Kodiċi.

9. Fis-subartikolu (4) tal-artikolu 66A tal-Kodiċi, minnufih wara l-kliem "fid-digriet jew sentenza ta' divorzju" għandhom jiżdiedu l-kliem "tindika b'mod ċar in-numru progressiv tar-reġistrazzjoni tal-Att taż-Żwieġ, u n-numru ta' identifikazzjoni tal-partijiet, u".

Emenda tal-artikolu 74 tal-Kodiċi.

10. Fil-verżjoni bl-Ingliż tal-artikolu 74 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "Where the any one of the spouses" għandhom jidhlu l-kliem "Where any one of the spouses".

Sostituzzjoni tal-artikolu 86 tal-Kodiċi.

11. L-artikolu 86 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Għarfien ta' tfal imnislin jew imwielda barra miż-żwieġ.

86. (1) Iben jew bint imnislin jew imwielda barra miż-żwieġ jistgħu jiġu magħrufin mill-ġenituri, sew mit-tnejn flimkien kif ukoll separatament:

Iżda meta l-persuna li tagħraf ruħha bħala l-ġenitur li ma wiledx hija minuri, l-għarfien huwa null:

Iżda wkoll l-għarfien ta' iben jew bint imwielda barra miż-żwieġ minn persuna li tghid li tkun il-ġenitur li ma wiledx, li jsir separatament mill-ġenitur li wiled, ma jkollu ebda effett u ma jigix reġistrat kemm-il darba l-ġenitur l-aħħar imsemmi, jew il-werrieta tiegħu jekk dan ikun mejjet, u l-iben jew il-bint infushom jekk ikunu laħqu l-età, ma jkunux ġew notifikati b'ittra uffiċjali minn persuna li jkollha interess li fiha jkun hemm dikjarat li dik il-persuna tkun bihsiebha tapplika għar-reġistrazzjoni ta' dak l-għarfien, u l-ġenitur li wiled jew il-werrieta tiegħu, kif ikun il-każ, u l-iben jew il-bint ma jkunux fi żmien xahrejn minn tali notifika, permezz ta' nota preżentata fl-atti tal-imsemmija ittra uffiċjali, qablu li ssir dik ir-reġistrazzjoni, f'liema każ dik l-ittra uffiċjali u n-nota ta' ftehim li turi l-qbil għandhom jiġu notifikati lid-Direttur tar-Reġistru Pubbliku li għandu jirreġistra l-imsemmi għarfien fl-atti relattivi tal-istat ċivili:

Iżda wkoll meta l-ġenitur li wiled jew l-iben jew il-bint li jkollhom l-età ma jkunux kif hawn qabel imsemmi jaqblu ma' dik ir-reġistrazzjoni, kull persuna interessata tista' tmexxi b'rikors quddiem il-qorti kompetenti kontra l-persuna jew il-persuni li ma jkunux hekk qablu, biex il-qorti tiddikjara li l-persuna li tkun għamlet l-għarfien hija l-ġenitur li ma wiledx u biex tordna r-reġistrazzjoni ta' dak l-għarfien fl-atti relattivi tal-istat ċivili.

(2) Meta ż-żewġ ġenituri, jew il-werrieta tal-ġenitur li wiled, meta dak il-ġenitur li wiled ikun mejjet, jaqblu li jibdlu l-kunjom indikat fl-att tat-twelid fil-mument tar-reġistrazzjoni, għandha ssir referenza għal dan il-qbil fl-ittra uffiċjali u fin-nota relattiva kif imsemmi fis-subartikolu (1), sakemm tali kunjom huwa permissibbli skont id-dispożizzjonijiet tal-artikolu 92(1)."

12. Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 86A tal-Kodiċi minflok il-kliem "L-omm ta' iben" għandhom jidhlu l-kliem "Il-ġenitur li wiled iben"; minflok il-kelma "missier" għandhom jidhlu l-kliem "ġenitur li ma wiledx"; u minflok il-kliem "biex tiġi stabbilita l-paternità tat-tifel u biex il-qorti tordna r-reġistrazzjoni ta' dik il-paternità fl-atti tal-istat ċivili relattivi." għandhom jidhlu l-kliem "biex jiġi stabbilit il-ġenitur li ma wiledx u biex il-qorti tordna r-reġistrazzjoni tal-ġenitur li ma wiledx fl-atti tal-istat ċivili relattivi."

Emenda tal-artikolu 86A tal-Kodiċi.

A 1196

Emenda tal-artikolu 87 tal-Kodiċi.

13. Fil-verżjoni bl-Ingliż tas-subartikolu (2) tal-artikolu 87 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "paternity or maternity" għandha tidhol il-kelma "parenthood".

Sostituzzjoni tal-artikolu 92 tal-Kodiċi.

14. L-artikolu 92 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Il-kunjom ta' iben jew bint imnislin u mwielda barra miż-żwieġ.

92. (1) Jekk iben jew bint imnislin u mwielda barra miż-żwieġ ikunu ġew magħrufin mill-ġenitur li ma wiledx, dak l-iben jew dik il-bint għandhom jieħdu l-kunjom ta' wieħed mill-ġenituri, jew il-kunjom taż-żewġ ġenituri, fl-ordni li jagħzlu.

(2) Iben jew bint li ma ġewx magħrufin mill-ġenitur li ma wiledx għandhom jieħdu l-kunjom tal-ġenitur li wiled.

(3) Jekk iben jew bint imnislin u mwielda barra miż-żwieġ ikunu ġew magħrufin miż-żewġ ġenituri flimkien fl-Att tat-Twelid, il-kunjom li bih dak l-iben jew dik il-bint ikunu magħrufin għandu jiġi ddikjarat skont id-dispożizzjonijiet tal-artikolu 292A.

(4) F'kull wieħed mill-każijiet previsti fis-subartikoli (1) u (3):

(a) it-tagħqid tal-kunjomijiet tal-ġenituri m'għandux jirriżulta f'kunjom li jkun itwal minn tagħqid ta' erba kunjomijiet; u

(b) meta l-kunjom ta' wieħed jew waħda mill-ġenituri jew tat-tnejn diġà għandu tagħqid ta' żewġ kunjomijiet jew aktar, l-ordni tal-kunjom ta' dak jew dik il-ġenitur għandu jinżamm, u l-iben jew il-bint m'għandhomx jibdlu dak l-ordni u, jew iwaqqgħu parti minn dak il-kunjom.

(5) It-tfal kollha mnisslin u mwielda barra miż-żwieġ u magħrufin mill-istess ġenituri għandhom jinghataw l-istess kunjom, konformement mal-kunjom mogħti lill-ewwel iben jew bint hekk magħrufin.

(6) Dan l-artikolu għandu japplika wkoll għal kull iben jew bint imnislin u mwielda barra miż-żwieġ ġewwa Malta qabel id-dhul fis-seħħ tal-Att tal-2020 li jemenda l-Kodiċi Ċivili u Diversi Liġijiet Oħra:

Att Nru LXII tal-2020.

Hekk iżda li ż-żewġ ġenituri, jew wieħed jew waħda mill-ġenituri meta l-ġenitur l-iehor huwa mejjet, jew it-tutor jew il-kuratur meta ż-żewġ ġenituri jkunu mejtin, għandhom jipprezentaw jew jaraw li tiġi pprezentata lid-Direttur tar-Registru Pubbliku, il-Formula WW inkorporata fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi, li turi li l-iben jew bint għandhom jieħdu kunjom ġdid skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-artikolu:

Att Nru
LXII tal-
2020.

Iżda wkoll tali nota ma tistax issir wara li jgħaddu hames (5) snin wara d-dhul fis-seħh tal-Att tal-2020 li jemenda l-Kodiċi Ċivili u Diversi Liġijiet Ohra:

Iżda wkoll meta l-iben jew il-bint ikunu tal-età, il-Formula WW għandha tiġi pprezentata lid-Direttur tar-Registru Pubbliku minn dak l-iben jew dik il-bint:

Iżda wkoll malli jirċievi dik il-Formula, id-Direttur tar-Registru Pubbliku għandu jagħmel annotazzjoni ta' din id-dikjarazzjoni fuq dawk l-atti tal-istat ċivili fejn jidhru dak l-iben jew dik il-bint.

(7) Id-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (6) japplikaw ukoll għal kull iben jew bint imnisslin u mwielda barra miż-żwieġ li dwarhom tkun ġiet sottomessa l-Formula W lid-Direttur tar-Registru Pubbliku.

(8) Id-dikjarazzjoni magħmula permezz tal-Formula WW tkun irrevokabbli u jkollha effett fuq il-kunjom tal-iben jew bint imnisslin u mwielda barra miż-żwieġ biss.

(9) Il-konjuġi u d-dixxendenti tal-persuna li dwarha tkun ġiet sottomessa l-Formula WW lid-Direttur tar-Registru Pubbliku, jistgħu, mhux aktar tard minn tliet (3) snin wara d-data tas-sottomissjoni tal-Formula WW, jissottomettu wkoll lid-Direttur tar-Registru Pubbliku l-Formula XX inkorporata fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi, li fiha jiddikjaraw li jixtiequ jagħmlu użu mill-istess kunjom tal-konjuġi jew tal-axxendenti kif debitament annotat fl-atti rispettivi tal-istat ċivili bis-saħħa tas-subartikolu (6). Malli jirċievi dik il-formula, id-Direttur tar-Registru Pubbliku għandu jagħmel annotazzjoni ta' din id-dikjarazzjoni fuq kull att tal-istat ċivili tal-persuna li dwarha tkun ġiet sottomessa l-Formula XX:

Iżda meta l-iben jew il-bint ikunu taħt l-età ta' tmintax (18)-il sena d-dikjarazzjonijiet magħmulin permezz tal-Formula XX għandhom isiru mill-ġenituri, jew minn wiehed jew waħda mill-ġenituri jekk il-ġenitur l-ieħor ikun mejjet, jew, jekk iż-żewġ ġenituri jkunu mejtin, mit-tuttur jew mill-kuratur tagħhom:

Iżda wkoll meta l-Formula XX tiġi sottomessa mill-konjuġi, dik id-dikjarazzjoni ma taffettwax il-kunjom kif indikat fl-Att tat-Twelid ta' dak il-konjuġi.

(10) Id-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (9) għandhom japplikaw ukoll għal kull dixxendent li dwaru tkun ġiet sottomessa l-Formula X, u għall-konjuġi tad-dixxendent li jkun issottometta l-Formula XX.

(11) Għall-finijiet ta' dan l-artikolu, dikjarazzjoni ta' paternità permezz ta' sentenza ta' qorti kompetenti għandu jkollha l-istess effett bħal għarfien.

(12) Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan l-artikolu jew ta' kull artikolu ieħor fil-Kodiċi, meta l-paternità ta' persuna tkun ġiet magħrufa, il-filjazzjoni ta' persuna tkun ġiet dikjarata mill-qorti, jew tkun saret tapplika l-preżunzjoni msemmija fl-artikoli 101 sa 112, kull persuna li b'konsegwenza ta' dak l-għarfien, dikjarazzjoni jew l-applikazzjoni tal-preżunzjoni, għandha tiegħu kunjom li ma jkunx il-kunjom użat minnha qabel dak l-għarfien, dik il-filjazzjoni jew dik l-applikazzjoni tal-preżunzjoni, jew ir-rappreżentant leġittimu tagħha, tista' titlob lill-qorti kompetenti permezz ta' rikors kontra d-Direttur tar-Registru Pubbliku biex titħalla tkompli tuża dak il-kunjom l-ieħor, u jekk il-qorti tkun sodisfatta li b'dak l-użu ma jkunux ser jiġu preġudikati terzi u, fejn ir-rikors ikun sar għan-nom ta' minuri, li dak l-użu jkun fl-aħjar interess tal-minuri, hija għandha tilqa' dik it-talba u tordna lid-Direttur inizzel annotazzjoni tad-deċiżjoni tagħha fuq l-Att tat-Twelid rilevanti tal-persuna hekk magħrufa, jew li tkun ġiet hekk dikjarata l-filjazzjoni tagħha jew li dwarha għandha tapplika dik il-preżunzjoni.

(13) Għall-finijiet ta' dan l-artikolu, "kunjom" għandu jinkludi l-kunjom tal-ġenitur meta twieled jew il-kunjom tal-ġenitur fil-mument tat-twelid tal-iben jew tal-bint."

15. Fl-artikolu 102 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "b'sentenza tal-qorti." għandhom jidhlu l-kliem "b'sentenza tal-qorti:" u minnufih wara għandu jiżdied il-proviso ġdid li ġej:

Emenda tal-artikolu 102 tal-Kodiċi.

"Iżda l-isem tal-familja magħżul mill-ġenituri maż-żwieġ jista' jittiehed ukoll mit-tfal li għandhom jitqiesu *iuris et de iure* bhala li dejjem ġew imnisslin u mwielda matul iż-żwieġ bis-saħħa ta' dak iż-żwieġ."

16. Fl-artikolu 109 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "fi zmien hmistax-il ġurnata mid-data tad-digriet" għandhom jidhlu l-kliem "fi zmien hmistax (15)-il ġurnata mid-data tan-notifika tad-digriet lid-Direttur tar-Reġistru Pubbliku".

Emenda tal-artikolu 109 tal-Kodiċi.

17. L-artikolu 110 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

Sostituzzjoni tal-artikolu 110 tal-Kodiċi.

"Il-kunjom li jiehu l-iben jew tiegħu il-bint preżunti bhala mnislin jew imwielda matul iż-żwieġ bis-saħħa ta' digriet tal-qorti.

110. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-artikolu 92, iben jew bint li jkun hemm favur tagħhom preżunzjoni bis-saħħa ta' digriet tal-qorti kompetenti għandhom jieħdu:

(a) il-kunjom tal-familja meħud mill-konjuġi skont id-dispożizzjonijiet tal-artikolu 4, meta l-preżunzjoni tkun seħħet fuq it-talba ta' wiehed jew waħda mill-ġenituri, jew miż-żewġ ġenituri flimkien; jew

(b) il-kunjom ta' wiehed jew waħda mill-ġenituri, jew il-kunjom taż-żewġ ġenituri, fl-ordni li jagħżlu, meta l-preżunzjoni tkun seħħet fuq it-talba ta' wiehed jew waħda mill-ġenituri, jew miż-żewġ ġenituri flimkien, u iż-żwieġ tagħhom ġie kkuntrattat qabel id-dhul fis-seħħ tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Liġijiet oħrajn; jew

(ċ) il-kunjom magħżul miż-żewġ ġenituri bis-saħħa tal-Formula Y inkorporata fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi, kif xieraq."

Att Nru XXIII tal-2017.

18. Fl-ewwel proviso għall-artikolu 124 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "tal-missier adottiv, li miegħu jista' jiżdied il-kunjom tal-omm adottiva:" għandhom jidhlu l-kliem "ta' xi wiehed mill-ġenituri adottivi, jew il-kunjom taż-żewġ ġenituri adottivi, fl-ordni skont l-għażla tagħhom:".

Emenda tal-artikolu 124 tal-Kodiċi.

A 1200

Emenda tal-artikolu 125 tal-Kodiċi.

19. Fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (2) tal-artikolu 125 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "fir-Registru tal-Persuni Adottati," għandhom jidhlu l-kliem "fir-Registru tal-Persuni Adottati," u minnufih wara għandu jiżdied il-paragrafu ġdid li ġej:

"(ċ) il-kelma "sess" għandha tinkludi wkoll il-kelma "ġeneru" u l-qorti għandha tinkludi fid-digriet il-kelma "sess" biss,".

Emenda tal-artikolu 236 tal-Kodiċi.

20. Fl-artikolu 236 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "mill-uffiċjali maħtura mill-President ta' Malta għal daqshekk" għandhom jidhlu l-kliem "mill-uffiċjali maħtura mill-Ministru responsabbli għar-Registru Pubbliku għal daqshekk".

Sostituzzjoni tal-artikolu 257 tal-Kodiċi.

21. L-artikolu 257 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Korrezzjonijiet ordnati mill-Qorti ta' Revizjoni.

257. (1) Minkejja dak kollu li hemm fid-dispożizzjonijiet tal-artikoli 253 sa 256, it-tnejn inklużi:

(a) il-korrezzjoni ta' registrazzjoni li tkun rettifika ta' indikazzjoni żbaljata ta' xi waħda jew iżjed mill-ħwejjeġ imsemmijin, dwar kull att, fit-Taqsima III tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi, tista' wkoll issir fuq ordni magħmul bil-miktub mill-Imħallef irtirat jew mill-Maġistrat irtirat jew mill-avukat irtirat tal-Qorti ta' Revizjoni tal-Atti Nutarili; u

(b) fejn ir-registrazzjoni ta' Att tat-Twelid ta' persuna tkun tista' tagħti lok għall-ħolqien ta' identità doppja jew nuqqas ta' ċarezza dwar l-identità ta' dik il-persuna peress illi dik il-persuna ma tkunx għadha registrata b'dak l-isem u, jew dak il-kunjom fl-atti u, jew dokumenti uffiċjali ta' pajjiż ieħor, l-Imħallef irtirat jew il-Maġistrat irtirat jew l-avukat irtirat tal-Qorti ta' Revizjoni tal-Atti Nutarili għandu jkollu s-setgħa, fuq rikors ta' dik il-persuna, li jordna li jsiru l-annotazzjonijiet meħtieġa fuq l-Att tat-Twelid ta' dik il-persuna kif ukoll fuq kull att ieħor tal-istat ċivili li fih jidhru l-isem u, jew il-kunjom tal-imsemmija persuna sabiex l-imsemmi tibdil fl-isem u, jew il-kunjom ikun magħruf.

(2) It-talba għal dik il-korrezzjoni għandha ssir permezz ta' rikors ipprezentat fil-Qorti ta' Reviżjoni tal-Atti Nutarili, liema rikors ikollu miegħu kopja shiħa tar-registrazzjoni li dwarha hi meħtieġa l-korrezzjoni.

(3) Kopja ta' kull tali rikors għandha tiġi notifikata lid-Direttur tar-Registru Pubbliku fi żmien tlett (3) ijiem utli minn meta jkun ġie pprezentat.

(4) Ir-rikorrent ikun meħtieġ li jipproduċi dik ix-xhieda li l-imsemmijin Imħallef irtirat jew Maġistrat irtirat jew avukat irtirat jidhrilhom meħtieġa u, qabel ma johroġ ordni, l-Imħallef irtirat jew il-Maġistrat irtirat jew l-avukat irtirat għandu jagħti lid-Direttur tar-Registru Pubbliku l-opportunità li jiġi mismugh.

(5) Kemm jista' jkun malajr wara d-data tal-ħruġ tal-ordni, mogħti kif imsemmi hawn qabel, minn dak l-Imħallef irtirat jew Maġistrat irtirat jew avukat irtirat, u, f'kull każ, mhux aktar tard minn għaxart (10) ijiem minn dik id-data, ir-registratur tal-qorti msemmija għandu, bi spejjeż tar-rikorrent, jinnotifika kopja ta' dak l-ordni lid-Direttur tar-Registru Pubbliku u għandu jaħseb għall-pubblikazzjoni fil-Gazzetta ta' avviż dwar dak li jingħad f'dak l-ordni.

(6) Id-Direttur tar-Registru Pubbliku, kif ukoll kull persuna li jista' jkollha interess, jistgħu, fi żmien sitt (6) ijiem mill-pubblikazzjoni tal-imsemmi avviż fil-Gazzetta, jappellaw minn dak l-ordni permezz ta' rikors quddiem il-Qorti tal-Appell.

(7) Avviż ta' appell hekk ipprezentat minn xi persuna li ma tkunx id-Direttur tar-Registru Pubbliku għandu jingħata lil dan tal-aħħar, mir-Registratur tal-Qrati, mhux aktar tard minn jumejn (2) mid-data tal-prezentata tar-rikors tal-appell.

(8) (a) Kull korrezzjoni jew annotazzjoni ordnata kif imsemmi hawn qabel minn dak l-Imħallef irtirat jew mill-Maġistrat irtirat jew mill-avukat irtirat, għandha ssir mid-Direttur fi żmien għaxart (10) ijiem mill-pubblikazzjoni tal-ordni fil-Gazzetta jew, meta jkun sar appell kontra dak l-ordni, fi żmien sitt (6) ijiem minn meta l-kwistjoni tkun inqatgħet għal kollox mill-Qorti tal-Appell.

(b) Meta l-korrezzjoni jew l-annotazzjoni fuq l-Att tat-Twelid tirrigwarda persuna li tkun għadha ma saritx ċittadin ta' Malta, tali reġistrazzjoni bil-korrezzjoni jew annotazzjoni kif ordnata mill-Qorti ta' Reviżjoni tal-Atti Nutarili għandha ssir mid-Direttur wara, biss, li r-rikorrent jiġi konfermat li għandu jiġi reġistrat bħala ċittadin ta' Malta.

(9) Fil-margġini tar-reġistru għandha titniżżel, ma' ġenb ir-reġistrazzjoni milquta, riferenza għall-ordni maħruġ minn dak l-Imħallef irtirat jew Maġistrat irtirat jew avukat irtirat jew għas-sentenza tal-Qorti tal-Appell."

Emenda tal-artikolu 278 tal-Kodiċi.

22. L-artikolu 278 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) id-dispożizzjoni preżenti għandha tiġi enumerata mill-ġdid bħala s-subartikolu (1) tiegħu;

(b) il-proviso għall-paragrafu (ċ) tas-subartikolu (1) tiegħu, kif enumerat mill-ġdid, għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Iżda meta l-identità tal-ġeneru tal-minuri ma tkunx għadha ġiet determinata, is-sess jista' jiġi reġistrat bħala mhux dikjarat sakemm jiġi hekk determinat.";

(ċ) minnufih wara l-proviso, kif sostitwit, għall-paragrafu (ċ) tas-subartikolu (1) tiegħu, kif enumerat mill-ġdid, għandu jiżdied il-proviso ġdid li ġej:

"Iżda wkoll, għall-finijiet ta' dan l-artikolu, il-kelma "sess" għandha tinkludi wkoll il-kelma "ġeneru";";

(d) fil-verżjoni bl-Ingliš tal-paragrafu (e) tas-subartikolu (1) tiegħu, kif enumerat mill-ġdid, il-kliem "the mother or mothers," għandhom jiġi mħassrin;

(e) is-subparagrafu (i) tal-proviso għall-paragrafu (e) tas-subartikolu (1) tiegħu, kif enumerat mill-ġdid, għandu jiġi sostitwit b'dan, li ġej:

"(i) meta t-tarbija titwieled matul iż-żwieġ, indikazzjoni taż-żwieġ ikkuntrattat bejn il-konjuġi għandha tingħata fl-Att tat-Twelid;";

(f) fis-subparagrafu (iii) tal-proviso għall-paragrafu (e) tas-subartikolu (1) tiegħu, kif enumerat mill-ġdid, minflok il-kliem "minflok il-kliem imsemmi fil-paragrafu (i)" għandhom jidhlu l-kliem "minflok l-indikazzjoni magħmula bis-saħħa tal-

paragrafu (i)"; u

(g) minnufih wara s-subartikolu (1) tiegħu, kif enumerat mill-ġdid, għandu jiżdid is-subartikolu ġdid li ġej:

"(2) Mingħajr preġudizzju għall-proviso għas-subartikolu (1)(ċ), fil-każ li jkun hemm kunflitt fir-rigward tar-reġistrazzjoni tas-sess tat-tarbija, il-ġenituri għandhom, fi żmien tletin (30) ġurnata mill-ġurnata meta jingħata avviż tat-twelid, jipprezentaw rikors quddiem il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Ġurisdizzjoni Volontarja) li bih jitolbu lill-Qorti biex tordna, wara li tikkunsidra l-aħjar interessi tat-tarbija, is-sess tat-tarbija li għandu jiġi reġistrat fl-Att tat-Twelid:

Iżda jekk ma jiġi pprezentat ebda rikors fiż-żmien stipulat f'dan is-subartikolu, l-uffiċjal li jkollu d-dmir li jikteb l-Att tat-Twelid għandu jirreġistra s-sess bħala mhux dikjarat."

23. L-artikolu 278A tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 278A tal-Kodiċi.

(a) fil-proviso għall-paragrafu (b) tas-subartikolu (2) tiegħu, minflok il-kliem "qabel l-1 ta' Diċembru 2012." għandhom jidhlu l-kliem "qabel l-1 ta' Diċembru 2012;", u minnufih wara għandu jiżdid il-paragrafu ġdid li ġej:

"(ċ) tikkorreġi isimha biex jirrifletti l-ittri dijakritiċi Maltin tal-alfabet Malti."; u

(b) fis-subartikolu (5) tiegħu, minflok il-kliem "skont l-Att dwar il-Karta tal-Identità u Dokumenti oħra tal-Identità liema uffiċjal għandu joħroġ karta tal-identità ġdida li tindika d-dettalji skont l-annotazzjoni miktuba fl-att relattiv. L-ispejjeż sabiex tinħareġ karta tal-identità ġdida għandhom jithallsu" għandhom jidhlu l-kliem "skont l-Att dwar il-Karta tal-Identità u Dokumenti oħra tal-Identità u lill-Uffiċjal tal-Passaporti skont l-Ordinanza dwar il-Passaporti, liema uffiċjali għandhom joħroġu karta tal-identità ġdida u passaport ġdid li jindikaw d-dettalji skont l-annotazzjoni miktuba fl-att relattiv. L-ispejjeż sabiex jinħarġu l-karta tal-identità ġdida u l-passaport ġdid għandhom jithallsu".

Kap. 258.

24. L-artikolu 292A tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

Sostituzzjoni tal-artikolu 292A tal-Kodiċi.

"Kunjom it-tarbija.

292A. (1) Il-persuna li tagħti l-avviż tat-twelid għandha wkoll tikkonsenja dikjarazzjoni mill-ġenituri tat-tarbija li fiha jkun hemm indikat il-kunjom li t-tarbija tkun ser tuża konformement mal-għażla magħmula bis-saħħa tas-subartikoli (3) jew (4) tal-artikolu 4, jew tal-artikolu 4A, jew tal-artikolu 92, u dak il-kunjom għandu jkun registrat fil-kolonna taħt l-intestatura "Isem jew ismijiet li bih it-tarbija għandha tiġi msejha u l-Kunjom" fl-Att ta' Twelid minnufih wara dak l-isem jew ismijiet.

(2) Meta ma ssirx dikjarazzjoni bħal dik fil-każ ta' tarbija mnissla u mwielda barra miż-żwieġ, jew fejn il-ġenituri ma jaqblux, kull wiehed jew waħda mill-ġenituri jistgħu jitolbu għal direzzjonijiet mill-qorti kompetenti skont id-dispożizzjonijiet tal-artikolu 131."

Emenda tal-artikolu 293 tal-Kodiċi.

25. Fil-paragrafu (f) tal-artikolu 293 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "awtorizzata għal hekk mir-Registatur taż-Żwieġ." għandhom jidhlu l-kliem "awtorizzata għal hekk mir-Registatur taż-Żwieġ; u", u minnufih wara għandu jiżdied il-paragrafu ġdid li ġej:

"(g) il-kunjom taż-żewġ konjuġi wara ż-żwieġ, konformement mal-artikolu 4(1)."

Emenda tal-artikolu 295 tal-Kodiċi.

26. L-artikolu 295 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subartikolu (3) tiegħu, minflok il-kliem "kull dikjarazzjoni magħmula minn mara miżżewġa fuq il-Formula Q ikkonsenjata minnha skont id-dispożizzjonijiet tal-artikolu 4(5), kif ukoll kull reverżjoni għal kunjom xubitha jew kull projbizzjoni tal-użu ta' kunjom żewġha msemmija:" għandhom jidhlu l-kliem "kull reverżjoni għal kunjomhom meta twieldu jew għall-kunjom taż-żwieġ tagħhom preċedenti jew kull projbizzjoni tal-użu ta' kunjom il-konjuġi l-ieħor jew l-oħra msemmija:"; u

(b) is-subartikolu (4) tiegħu għandu jiġi mħassar.

Emenda tal-artikolu 306 tal-Kodiċi.

27. Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 306 tal-Kodiċi, minnufih wara l-kliem "Duttur fil-Liġijiet" għandhom jiżdiedu l-kliem "jew kwalifika ekwivalenti".

Emenda tat-Taqsima I tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi.

28. Minnufih wara l-partita 6 tat-Taqsima I tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi għandha tiżdied il-partita ġdida li ġejja:

"7. Għal kull sottomissjoni tal-Formula TT, UU, V, WW, XX, u Y kif indikati fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi 5"

29. It-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi għandha tiġi emendata kif ġej:

Emenda tat-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi.

(a) il-Formuli Ċ, D, E, EE, H, I, J, K, KK, u L tagħha għandhom jiġu sostitwiti rispettivament bil-Formuli Ċ, D, E, EE, H, I, J, K, KK, u L kif inkorporati fl-Iskeda A li tinsab ma' dan l-Att;

(b) il-Formuli Q, R, S, T, U, W u X tagħha għandhom jiġu mħassra; u

(ċ) konformement mal-ordni alfabetiku tal-Formuli tagħha, għandhom jiżdiedu l-Formuli TT, UU, WW, XX u Y kif inkorporati fl-Iskeda B li tinsab ma' dan l-Att.

30. It-Taqsima III tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi għandha tiġi emendata kif ġej:

Emenda tat-Taqsima III tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi.

(a) taħt l-intestatura "ATT TAT-TWELID":

(i) fil-paragrafu (b) tagħha, minnufih wara l-kelma "Post" għandhom jiżdiedu l-kliem "u data";

(ii) fil-paragrafu (e) tagħha, minnufih wara l-kliem "Isem jew ismijiet li bihom it-tarbija għandha tissegħha" għandhom jiżdiedu l-kliem "u kunjom";

(iii) fil-paragrafu (f) tagħha, minnufih qabel il-kelma "Età" għandhom jiżdiedu l-kliem "Isem u Kunjom, dokument tal-identifikazzjoni,";

(iv) fil-paragrafu (g) tagħha, minflok il-kliem "L-isem u l-kunjom tan-nanniet tat-tarbija u tal-missier tal-persuna li tagħmel id-dikjarazzjoni" għandhom jidhru l-kliem "L-isem u l-kunjom tan-nanniet tat-tarbija u tal-ġenituri tal-persuna li tagħmel id-dikjarazzjoni";

(v) fil-paragrafu (h) tagħha, minflok il-kliem "Jekk in-nanniet tat-tarbija jew missier il-persuna li tagħmel id-dikjarazzjoni humiex haġġin jew mejtin" għandhom jidhru l-kliem "Jekk in-nanniet tat-tarbija jew il-ġenituri tal-persuna li tagħmel id-dikjarazzjoni humiex haġġin jew mejtin";

A 1206

(b) taħt l-intestatura "ATT TAZ-ŻWIEĠ":

(i) il-paragrafu (b) tagħha għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(b) Isem u kunjom (kull fejn ikun hemm), data u post tat-twelid u dokument tal-identifikazzjoni, u residenza ta' wiehed jew waħda mill-ġenituri;"

(ii) il-paragrafu (ċ) tagħha għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(ċ) Isem, kunjom u kunjom mat-twelid tal-ġenituri tal-konjuġi;" u

(iii) minnufih wara l-paragrafu (e) tagħha għandu jiżdied il-paragrafu ġdid li ġej:

"(f) Il-kunjom wara ż-żwieġ tal-konjuġi.";

(ċ) taħt l-intestatura "ATT TAL-MEWT":

(i) il-paragrafu (ċ) tagħha għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(ċ) Jekk il-mejjet kienx miżżewweġ jew le, f'unjoni ċivili jew le, f'koabitazzjoni registrata taħt l-Att dwar il-Koabitazzjoni jew insinwata permezz ta' att pubbliku taħt l-Att dwar il-Koabitazzjoni, armel jew armla;"

Kap. 571.

(ii) fil-paragrafu (d) tagħha minnufih qabel il-kelma "Età" għandhom jiżdiedu l-kliem "dokument tal-identifikazzjoni,";

(iii) fil-paragrafu (e) tagħha minnufih wara l-kliem "L-isem u l-kunjom tal-ġenituri" għandhom jiżdiedu l-kliem "inkluż kunjomhom mat-twelid"; u

(d) taħt l-intestatura "ATT TA' UNJONI ĊIVILI":

(i) fil-paragrafu (b) minnufih qabel il-kliem "data u post tat-twelid" għandhom jiżdiedu l-kliem ", dokument tal-identifikazzjoni";

(ii) il-paragrafu (ċ) tagħha għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(ċ) Isem, kunjom, u kunjom mat-twelid tal-ġenituri tal-partijiet fl-unjoni ċivili;" u

(iii) minnufih wara l-paragrafu (e) tagħha għandu jżidded il-paragrafu ġdid li ġej:

"(f) Il-kunjom wara l-unjoni ċivili tal-imsieħbin."

31. Fis-subartikolu (5) tal-artikolu 11 tat-Tieni Skeda li tinsab mal-Kodiċi l-kliem "li għandu jiffirma parti mir-Registru Pubbliku" għandhom jiġu mħassra.

Emenda tal-artikolu 11 tat-Tieni Skeda li tinsab mal-Kodiċi.

TAQSIMA III

Emenda għall-Att dwar l-Unjonijiet Ċivili

32. Din it-Taqsima temenda l-Att dwar l-Unjonijiet Ċivili, u għandha tinqara u tinftiehem haġa waħda mal-Att dwar l-Unjonijiet Ċivili, hawn iżjed 'il quddiem imsejjaħ "l-Att prinċipali".

Emenda għall-Att dwar l-Unjonijiet Ċivili. Kap. 530.

33. L-artikolu 4 tal-Att prinċipali għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

Sostituzzjoni tal-artikolu 4 tal-Att prinċipali.

"4. Hlief kif previst f'dan l-Att, unjoni ċivili, ladarba tkun registrata, għandha *mutatis mutandis* ikollha l-effetti u l-konsegwenzi li jikkorrispondu fil-liġi ta' żwieġ ċivili magħmul skont l-Att."

TAQSIMA IV

Emenda għall-Att dwar iż-Żwieġ

34. Din it-Taqsima temenda l-Att dwar iż-Żwieġ, u għandha tinqara u tinftiehem haġa waħda mal-Att dwar iż-Żwieġ, hawn iżjed 'il quddiem imsejjaħ "l-Att prinċipali".

Emenda għall-Att dwar iż-Żwieġ. Kap. 255.

35. Minnufih wara l-artikolu 26 tal-Att prinċipali, għandu jżidded l-artikolu ġdid li ġej:

Żieda ta' artikolu ġdid mal-Att prinċipali.

"Notifika tad-deċiżjoni tad-Direttur tar-Registru Pubbliku.

26A. Fid-deċiżjoni tagħha bis-saħħa tal-artikoli 19, 24 jew 26, il-qorti kompetenti għandha wkoll tordna li r-Registratur tal-Qrati jinnotifika d-deċiżjoni lid-Direttur tar-Registru Pubbliku fi żmien għaxart (10) ijiem tax-xogħol mill-ġurnata li fiha d-deċiżjoni tkun saret *res judicata*."

TAQSIMA V

Emendi għall-Att dwar ir-Registru Pubbliku

Emendi għall-Att dwar ir-Registru Pubbliku. Kap. 56.

36. Din it-Taqsima temenda l-Att dwar ir-Registru Pubbliku, u għandha tinqara u tinftiehem haġa waħda mal-Att dwar ir-Registru Pubbliku, hawn iżjed 'il quddiem imsejjaħ "l-Att prinċipali".

Emenda tal-artikolu 26 tal-Att prinċipali.

37. L-artikolu 26 tal-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subartikolu (1) tiegħu, minnufih wara l-kliem "li fihom dik il-persuna tidher bħala parti." għandhom jiżdiedu l-kliem "Dan iċ-ċertifikat jista' wkoll jingħata f'forma diġitali u ffirmit b'mod elettroniku kif imfisser fir-Regolament (UE) Nru 910/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar l-identifikazzjoni elettronika u s-servizzi fiduċjarji għal tranżazzjonijiet elettroniċi fis-suq intern u li jhassar id-Direttiva 1999/93/KE."; u

(b) fis-subartikolu (2) tiegħu, minflok il-kelma "missier" għandha tidhol il-kelma "ġenituri"; u minflok il-kliem "fil-każ ta' mara miżżewġa, l-isem u l-kunjom ta' żewġha" għandhom jidhlu l-kliem "fil-każ fejn l-individwu hu miżżewweġ jew hi miżżewġa, l-isem u l-kunjom tal-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 27 tal-Att prinċipali.

38. Fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (1) tal-artikolu 27 tal-Att prinċipali, minflok il-kelma "missier" għandha tidhol il-kelma "ġenituri"; u minflok il-kliem "u l-isem tar-raġel, (jekk ikun il-każ)" għandhom jidhlu l-kliem "u l-isem tal-konjuġi, (jekk ikun il-każ)".

TAQSIMA VI

Emendi għal-Legizlazzjoni Sussidjarja

Revoka tal-Ordni dwar Nomina ta' Uffiċjali dwar Atti tat-Twelid u Atti tal-Mewt. L.S. 16.03.

39. L-Ordni dwar Nomina ta' Uffiċjali dwar Atti tat-Twelid u Atti tal-Mewt hu b'dan revokat.

Emenda tar-Regolamenti dwar l-Ispezzjoni u Riċerki fir-Registru Pubbliku. L.S. 56.03.

40. Ir-Regolamenti dwar l-Ispezzjoni u Riċerki fir-Registru Pubbliku għandhom jiġu emendati kif ġej:

(a) fis-subregolament (2) tar-regolament 6 tagħhom, minnufih wara l-kliem "L-uffiċjal inkarigat għandu debitament jawtentika" għandhom jiżdiedu l-kliem "manwalment jew elektronikament kif imfisser fir-Regolament (UE) Nru 910/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar

l-identifikazzjoni elettronika u s-servizzi fiduċjarji għal transazzjonijiet elettronici fis-suq intern u li jhassar id-Direttiva 1999/93/KE,"; u

(b) it-Tieni Skeda li tinsab mal-imsemmijin Regolamenti għandha tiġi emendata kif ġej:

(i) fis-Sezzjoni 'BA' tagħha, minflok il-kliem "Ġenitur li wiled" għandha tidhol il-kelma "Ġenitur 1"; u minflok il-kelma "Ġenitur" għandha tidhol il-kelma "Ġenitur 2"; u

(ii) fis-Sezzjoni 'ĊA' tagħha, minflok il-kliem "Ġenitur li wiled" għandha tidhol il-kelma "Ġenitur 1"; u minflok il-kelma "Ġenitur" għandha tidhol il-kelma "Ġenitur 2".

41. Il-Formuli 1 sa 7 tal-Iskeda li tinsab mar-Regolamenti dwar iż-Żwieġ għandhom rispettivament jiġu sostitwiti bil-Formuli 1 sa 7 kif inkorporati fl-Iskeda Ċ li tinsab ma' dan l-Att.

Emenda tar-Regolamenti dwar iż-Żwieġ. L.S. 255.01.

42. L-Iskeda li tinsab mar-Regolamenti dwar Formuli tal-Att taż-Żwieġ għandha tiġi sostitwita bl-Iskeda li tinsab inkorporata fl-Iskeda D ma' dan l-Att.

Sostituzzjoni tal-Iskeda li tinsab mar-Regolamenti dwar Formuli tal-Att taż-Żwieġ. L.S. 255.02.

"FORMULA D

[Artikolu 278]

REGISTRU PUBBLIKU PUBLIC REGISTRY

ATT TA' REPERT TA' TARBIIJA
ACT RESPECTING THE FINDING OF A CHILDDATA TAL-ATT _____
DATE OF THE ACT _____

Taghrif dwar it-tarbija <i>Particulars of the child</i>	Is-sejba <i>Finding</i>				L-isem li ta lit-tarbija l-uffċjal inkarigat <i>Name given to the child by the undersigned officer</i>	Stat li fih instabet it-tarbija <i>State of the child</i>			
	Fejn <i>Place</i>	Il-hin, il-jum, ix-xahar u s-sena <i>Time, day, month and year</i>	L-Età li tidher <i>Apparent age</i>	Sess <i>Sex</i>	Jekk liebsa u kif <i>If clothed and how</i>	Jekk għandhix xi marki li jidhru <i>If bearing any apparent marks</i>	Maġa oħra li instabet fuq il-persuna tat-tarbija <i>Other objects found on the person of the child</i>	Annotazzjonijiet <i>Annotations</i>	
Taghrif dwar Particulars of	Isem u kunjom <i>Name and surname</i>	Dokument tal-identità <i>Identification document</i>	Età <i>Age</i>	Lok tat-twelid <i>Place of birth</i>	Lok tar-residezza <i>Place of residence</i>	Isem u kunjom il-ġenituri nkluz il-kunjom fit-twelid <i>Name and surname of the parents including their surname at birth</i>			
Il-persuna li sabet it-tarbija <i>the person who found the child</i>						Il-ġenitur (1) <i>The parent</i>			
Il-persuna lilha giet mogħtija t-tarbija <i>the person to whom the child has been delivered</i>						Il-ġenitur (2) <i>The parent</i>			
						Il-ġenitur (1) <i>The parent</i>			
						Il-ġenitur (2) <i>The parent</i>			

FIRMA tal-persuna li sabet it-tarbija,
SIGNATURE of the person who found the child, _____

FIRMA ta' dik li lilha giet mogħtija
SIGNATURE of the person to whom the child has been delivered, _____

Uffċjal responsabbli
Officer in charge _____

",
;

"FORMULA EE

[Artikolu 295A]

ATT TA' UNJONI CIVILI



ACT OF CIVIL UNION

DIKJARAZZJONI

TAL- PARTIJIET:

DECLARATION OF THE PARTIES:

DATA TAL-ATT:

DATE OF THE ACT: _____

CU No: _____ (1)

Ahna hawn taht iffirmiti niddikjaraw li fil-preżenza ta' _____ u tax-xhieda hawn taht imsemmija kkuntrattajna Unjoni Ċivili fi _____
We the undersigned hereby declare that we have in the presence of _____ (2) and of the undermentioned witnesses contracted a Civil Union at _____ (3) on _____ (4)

(Data/Date)
Ahna hawn taht iffirmiti niddikjaraw: li għażilna _____ bhala l-isem tal-familja tagħna, li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna l-isem tal-familja huwa _____ u li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna (Massar fejn ma japplikax).
We the undersigned hereby declare that we choose _____ as our family name which shall be the surname of any future children/the family name is _____ which shall be the surname of any future children (Delete where not applicable).

TAGHRIF DWAR IS-SIEHEB(1) PARTICULARS OF PARTNER(1)		TAGHRIF DWAR IS-SIEHEB(2) PARTICULARS OF PARTNER(2)	ADDENDA
(5)	Isem u kunjom Name and surname	(9)	(31)
(6)	Data u lok tat-twelid u dokument ta' identifikazzjoni Date and place of birth and identification document	(10)	
(7)	Lok ta' residenza Place of residence	(11)	
Il-ġenitur (1a) Il-ġenitur (1b) The parent The parent	Isem u kunjom il-ġenituri, inkluż il-kunjom fit-twelid Name and surname of the parents, including their surname at birth	Il-ġenitur (2a) Il-ġenitur (2b) The parent The parent	(12)
	Kunjom wara l-Unjoni Civili skont l-artikolu 4(1) tal-Kodiċi Civili (Kap. 16) Surname after Civil Union according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)		

TAGHRIF DWAR IX-XHIEDA PARTICULARS OF THE WITNESSES		TAGHRIF DWAR IX-XHIEDA PARTICULARS OF THE WITNESSES	
(13)	(16) Isem u kunjom Name and surname	(19)	(22)
(14)	(17) Data u lok tat-twelid Date and place of birth	(20)	(23)
(15)	(18) Lok ta' residenza Place of residence	(21)	(24)

(FIRMA TAL-PARTI FL-UNJONI CIVILI/SIGNATURE OF PARTY TO THE CIVIL UNION)

(FIRMA TAL-PARTI FL-UNJONI CIVILI/SIGNATURE OF PARTY TO THE CIVIL UNION)

(Firma tax-Xhieda/Witnesses' Signatures)


Id-dikjarazzjonijiet ta' hawn fuq ġew iffirmiti quddiem.
The above declarations were signed in my presence.

Firma tar-Registratur
Signature of Registrar _____ (28)

Data tad-dhul tal-Att Date of receipt of the Act	(29)	Numru wara l-iehor tar-Registru Nru. Progressive number of Registration No.	(30)
Firma tad-Direttur jew ta' uffċjal iehor li jagħmel floku Signature of the Director or other officer authorized to act in his stead			(31)

A 1214

"FORMULA H
[Artikolu 125]

REGISTRU PUBBLIKU  PUBLIC REGISTRY								
REGISTRAZZJONIJIET TA' PERSUNI ADOTTATI ENTRIES OF ADOPTED PERSONS								
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Nru. ta' Registrazzjoni <i>No. of Entry</i>	Data, pajjiż u lok tat-twelid tal-persuna adottata <i>Date, country and place of birth of person adopted</i>	Isem u kunjom tal-persuna adottata <i>Name and surname of person adopted</i>	Sess tal-persuna adottata <i>Sex of person adopted</i>	Isem u kunjom, inkluż il-kunjom fit-twelid, Età, dokument ta' identita', post tat-twelid u post tar-residenza tal-adottant jew adottanti <i>Name and surname, including their surname at birth, age, identification document, place of birth and place of residence of adopter or adopters</i>	Isem u kunjom tal-ġenituri tal-adottant jew adottanti inkluż il-kunjom fit-twelid <i>Name and surname of the parents of the adopter or adopters including their surname at birth</i>	Data tad-digriet tal-adozzjoni <i>Date of adoption decree</i>	Data tar-registrazzjoni <i>Date of entry</i>	Firma tad-Direttur tar-Registru Pubbliku <i>Signature of Director of Public Registry</i>
				Adottant (1) <i>Adopter</i>	Il-ġenitur (1a) <i>The parent</i>			
				Adottant (2) <i>Adopter</i>	Il-ġenitur (1b) <i>The parent</i>			
					Il-ġenitur (2a) <i>The parent</i>			
					Il-ġenitur (2b) <i>The parent</i>			

"FORMULA I

[Artikolu 251]

Estratt ta' Att tat-Twelid registrat qabel l-1 ta' Marzu 2005

Lok tat-twelid <i>Place of birth</i>	Data tat-twelid <i>Date of birth</i>	Isem il-wild <i>Name of the child</i>	Sess <i>Sex</i>	Isem u kunjom inkluz il-kunjom fit-twelid u lok tat-twelid tal-ġenitur <i>Name and surname including surname at birth and place of birth of the parent</i>	Isem u kunjom inkluz il-kunjom fit-twelid u lok tat-twelid tal-ġenitur <i>Name and surname including surname at birth and place of birth of the parent</i>

UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU-MALTA/GHAWDEX | PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO

DIRETTUR/DIRECTOR: _____

Data/Date: _____

Dritt Imhallas/Fee Paid: €2.60 | Jekk mixtri onlajn/If bought online: €2.50

A 1216

"FORMULA I

[Artikolu 251]

Estratt ta' Att tat-Twelid registrat mill-1 ta' Marzu 2005

Lok tat-twelid <i>Place of birth</i>	Data tat-twelid <i>Date of birth</i>	Isem u kunjom il-wild <i>Name and surname of the child</i>	Sess <i>Sex</i>	Isem u kunjom inkluz il-kunjom fit-twelid u lok tat-twelid tal-ġenitur <i>Name and surname including surname at birth and place of birth of the parent</i>	Isem u kunjom inkluz il-kunjom fit-twelid u lok tat-twelid tal-ġenitur <i>Name and surname including surname at birth and place of birth of the parent</i>

UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU - MALTA/GHAWDEX | PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO


DIRETTUR/DIRECTOR: _____

Data/Date: _____

Dritt Imhallas/Fee Paid: € 2.60 | Jekk mixtri onlajn/If bought online: € 2.50

",
2

"FORMULA J
[Artikolu 251]

FORMULA J <i>FORM J</i>		REĠISTRU PUBBLIKU <i>PUBLIC REGISTRY</i>
<p>Jiena, hawn taht iffirmat, b'dan niċċertifika illi dan li ġej huwa ESTRATT veru mir-Registrazzjoni Nru. _____ <i>I, the undersigned, do hereby certify that the following is a true EXTRACT from Entry No. _____</i></p> <p>tas-sena _____ fir-Registri tal-Istat Ċivili dwar Atti tat-Twelid u r-Registru ta' Persuni Adottati miżmuma <i>of the year _____ in the Civil Status Records relative to the Acts of Birth and the Adopted Persons Register kept in</i></p> <p>fl-Uffiċċju tar-Registru Pubbliku, Malta/Ghawdex, skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16). <i>the Public Registry Office, Malta/Gozo, in accordance with the provisions of the Civil Code (Cap. 16).</i></p>		
Lok tat-twelid: <i>Place of birth:</i>		
Data tat-twelid: <i>Date of birth:</i>		
Isem u kunjom: <i>Name and surname:</i>		
Sess: <i>Sex:</i>		
<p>DIRETTUR /DIRECTOR: _____</p> <p>Data/Date: _____</p>		
<p>UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU - MALTA/GHAWDEX PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO</p> <p>Dritt Imhallas/Fee Paid: €2.60 Jekk mixtri onlajn/If bought online: €2.50</p>		

A 1218

"FORMULA K
[Artikolu 251]

FORMULA K
FORM K



REĠISTRU PUBBLIKU
PUBLIC REGISTRY

Jien, hawn taht iffirmat, b' dan niċċertifika illi dan ta' hawn taht huwa ESTRATT veru mill-Att taż-Żwieġ Nru. _____ registrat fl-uffiċċju
I, the undersigned, do hereby certify that the following is a true EXTRACT from the Act of Marriage No. _____ registered in the

Tar-Registru Pubbliku, Malta/ Ghawdex, skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16).
Public Registry Office, Malta/Gozo, in accordance with the provisions of the Civil Code (Cap. 16).

Partikolaritajiet dwar Particulars of the	Isem u kunjom Name and surname	Età jew data tat-twelid Age or date of birth	Lok tat-twelid Place of birth	Ġenituri tal-miżżewġin Parents of Spouses	Kunjom wara ż-żwieġ skont l-artikolu 4(1) tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16) Surname after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)
Konjuġi Spouse					
Konjuġi Spouse					
Lok u data taż-żwieġ Place and date of marriage	<p>Ahna hawn taht iffirmati niddikjaraw: li għażilna _____ bħala l-isem tal-familja tagħna, li għandu jkun il-kunjom tar-tfal futuri tagħna l-isem tal-familja huwa _____ u li għandu jkun il-kunjom tar-tfal futuri tagħna (Hassar fejn ma japplikax).</p> <p>We the undersigned hereby declare that: we chose _____ as our family name which shall be the surname of any future children the family name is _____ which shall be the surname of any future children (Delete where not applicable).</p>				

DIRETTUR/DIRECTOR: _____

Data/Date: _____

"FORMULA KK
[Artikolu 251]

Tagħrif dwar Particulars	Isem u kunjom Name and surname	Età jew data tat-twelid Age or date of birth	Lok tat-twelid Place of birth	Ġenitur/i 4(1) Parent/s	Kunjom wara l-Unjoni Ċivili skont l- artikolu tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16) Surname after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)
Sieheb/Sieħba Partner (1)					
Sieheb/Sieħba (2) Partner (2)					
Lok u data tal-Unjoni Ċivili Place and date of Civil Union					
Ahna hawn taht iffirmati niddikjaraw: li għażilna _____ bhala l-isem tal-familja tagħna, li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna l-isem tal-familja huwa u li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna (Hassar fejn ma japplikax).					
We the undersigned hereby declare that: we chose _____ as our family name which shall be the surname of any future children/the family name is which shall be the surname of any future children (Delete where not applicable).					

UFFIĊĠJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU - MALTA/GHAWDEX | PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO

DIRETTUR/DIRECTOR: _____

Data/Date: _____

A 1220

"FORMULA L
[Artikolu 251]

FORMULA L FORM L	REĠISTRU PUBBLIKU PUBLIC REGISTRY
<p>Jiena hawn taht iffirmat, b'dan niċċertifika li dan ta' hawn taht huwa ESTRATT veru mill-Att taż-Żwieġ Nru. _____ I, the undersigned, do hereby certify that the following is a true EXTRACT from Act of Marriage No. _____</p> <p>reġistrat fl-Uffiċċju tar-Reġistru Pubbliku, Malta/Ghawdex, skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16). registered in the Public Registry Office, Malta/Gozo, in accordance with the provisions of the Civil Code (Cap. 16).</p>	
<p>Isem u kunjom il-konjuġi: Name and surname of the spouse:</p>	
<p>Kunjom wara ż-żwieġ skont l-artikolu 4(1) tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16) Surname after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)</p>	
<p>Isem u kunjom il-konjuġi: Name and surname of the spouse:</p>	
<p>Kunjom wara ż-żwieġ skont l-artikolu 4(1) tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16) Surname after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)</p>	
<p>Lok taż-żwieġ: Place of marriage:</p>	
<p>Data taż-żwieġ: Date of marriage:</p>	
<p>Isem tal-familja Family Name</p>	
<p>DIRETTUR /DIRECTOR: _____</p> <p>Data/Date: _____</p> <p>UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU - MALTA/GHAWDEX PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO</p>	

SKEDA B
 Żieda tal-Formuli TT, UU, WW, XX u Y fit-Taqsima II
 tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi Ċivili

"FORMULA TT
 [Artikolu 4(8)]

DIKJARAZZJONI DWAR TIBDIL TA' KUNJOM TA' WILD FIŻ-ŻWIEĠ MWIELED QABEL L-ATT TAL-2018 LI JIEMENDAL-KODIĊI ĊIVILI U LI FIR-RIGWARD TIEGHI MA KIENX GĠE MAGĦŻUL
 ISEM TAL-FAMILJA
 DECLARATION OF A CHILD OF THE MARRIAGE ON THE CHANGE OF A SURNAME BORN BEFORE THE CIVIL CODE AND OTHER LAWS (AMENDMENT ACT OF 2018 AND IN RESPECT OF WHOM A FAMILY
 NAME HAD NOT BEEN CHOSEN

*Jien hawn taht iffirmat, niddikjara fil-presenza taż-żgħir hawn sottoskritt, li bi nsiabni niefsi l-kunjom:
 * I, the undersigned, declare in the presence of the undersigned witness, that I intend to adopt the surname:

Partikolaritajiet dwar il-wild Particulars regarding the child	Islem u Kunjom Name and Surname	Eta Senni/Years	Post tat-twelid Place of Birth	Islem u Kunjom il-ġenituri taipartijiet fiz-żwieġ u jekk hajjin jew mejtin Name and Surname of Parents or spouses in marriage and whether alive or deceased	(Kunjom sennj) (Surname in full)
					Data taż-żwieġ Date of Marriage

Partikolaritajiet dwar l-att tat-twelid
 Particulars regarding the act of birth

***Nu ta-Att tat-twelid ***No of Act of Birth	Data/Date	Sena Year
	Jum Day	Xahar Month

Firma taż-żgħir
Witness Signature _____
 Ippreżentata fi
Submitted on _____
 Minn _____
 From _____

Firma tad-Dikjarant
 Declarer's signature _____

Din il-formula hija irrevokabbli.
 This form is irrevocable.

Natura ta' Att ta' Stat Ċivili*** Nature of the Act of Civil Status***	****Partikolaritajiet dwar atti ta' stat ċivili oħra fejn jidher id-dikjarant ****Particulars regarding other acts of civil status where the declarer appears	
	Data/Date	Sena Year
	Jum Day	Xahar Month
	Islem u Kunjom il-ġenituri u jekk hajjin jew mejtin Name and Surname of parents and whether alive or deceased	

Noti/Notes:
 * Fisser fejn Kun meħtieġ
 * Date where required.
 ** Ista jkollu ma jkun registat fir-Registru Pubbliku għandha tingieb prova skont
 the birth is not registered in the Public Registry evidence has to be brought
 according to the Director's evidence.
 *** Ista jkollu ma jkun registat fir-Registru Pubbliku għandha tingieb prova skont ma'
 the birth is not registered in the Public Registry evidence has to be brought
 according to the Director's evidence.
 **** Hawn jirreżta jekk l-att huwa ta' żwieġ/union ċivili jew mewt.
 List whether the acts of birth, marriage/civil union or death.

"FORMULA WW
[Artikolu 92(6)]

DIKJARAZZJONI TA' WILD IMWIELED BARRA MIŻŻWIEĠ U RIKONOXXUT MILL-ĠENITUR LI MA WILDY IT-FARBUJA QABEL L-ATT TAL-2019 LI JIENENDA L-KODIĊIĊĠVILI U LJUGJET ORRJAJI DWAR IT-
DECLARATION OF A CHILD BORN OUT OF WEDLOCK AND ACKNOWLEDGED BY THE PARENT WHO DID NOT GIVE BIRTH BEFORE THE CIVIL CODE AND OTHER LAWS (AMENDMENT) ACT OF 2019 ON THE
CHANGE OF A SURNAME

* Jien hawn taht iffirmat, niddikjara fil-preżenza ta' x-xhud hawn sottoskritt, li bi ftehem b'hejtu li-kunjom:
* I the undersigned, declare in the presence of the undersigned witness, that I intend to adopt the surname:

(kunjom sabb)
(surname in full)

Partikolaritajiet dwar il-wild Particulars regarding the child	Isem u Kunjom Name and Surname	Ett Age Senni/Years	Pest ta' t-Twelid Place of Birth	Isem u Kunjom ta' ġenituri ta' dik-dikjarant u jekk hajjin jew mejnin Name and Surname of parents of declarer and whether alive or deceased
---	-----------------------------------	---------------------------	-------------------------------------	--

Partikolaritajiet dwar l-Att ta' Twelid
Particulars regarding the Act of Birth

Nru ta' l-Att ta' Twelid No of Act of Birth	Data Date		
	Jum Day	Xahar Month	Sena Year

Firma ta' X-xhud
Witness Signature

Ippreżentat f
Submitted on

Min
From

Firma ta' dik-dikjarant
Declarer's signature

Din il-formula hija irrevokabbli.
This form is irrevocable.

Natura ta' l-Att ta' l-Istat Ċivili*** Nature of the Act of Civil Status***		Jum Day	Xahar Month	Sena Year
***Partikolaritajiet dwar atti ta' stat ċivili oħra fejn jidher id-dikjarant ***Particulars regarding other acts of civil status where the declarer appears				
		Jum Day	Xahar Month	Sena Year
		Isem u Kunjom ta' ġenituri u jekk hajjin jew mejnin Name and Surname of Parents and whether alive or deceased		

Notazzjoni:
* Frazzjonar ta' kunjom meħtieġ.
* Delete where required.
* Jekk ikollha ma jkun registrat fil-Iżgarrin Pubbliċi għandha tingħad prova skont
the Public Registry evidence has to be brought
* When the birth is not registered in the Public Registry evidence has to be brought
secondly to the Director's evidence.
* Jekk l-att ta' twelid ma jkun registrat fil-Iżgarrin Pubbliċi għandha tingħad prova skont ma
jkun id-dikjarant.
* When the act is not registered in the Public Registry evidence has to be brought
secondly to the Director's evidence.
*** Indika l-natura ta' l-att ta' l-Istat Ċivili ta' l-att ta' l-Istat Ċivili.
*** List whether the act is of birth, marriage, civil union or death.

A 1224

"FORMULA XX
[Artikolu 92((9), (10))]

**DIKJARAZZJONI TA' TIBDIL TA' KUNJOM TAL-KONJUGU, TA' DIXXENDENT, JEW TAL-KONJUGU TIEGHI, TA' PERSUNA LI TKUN ISBOTTOMETTIET IL-FORMULA WW
DECLARATION OF THE CHANGE OF A SURNAME OF THE SPOUSE, DESCENDENT OR THE SPOUSE OF THE PERSON WHO SUBMITTED FORM WW**

Jien hawn taht iffirmat, niddikjara li-preżenza tax-xhud hawn sottoskritti, li bi fteiebni niehu kunjom il-genituri tiegħi kif gie annotat fi-artikolu 92(9)(10) li hu:
I the undersigned declare in the presence of the undersigned witness, that I intend to adopt my parent's surname as annotated in the act of birth according to article 92(9)(10) which is:

*Hassar fejn ma japplikax.
*Delete where not applicable.

Partikolaritajiet oħra id-dikjarant <i>Particulars regarding the declarer</i>	Islem u Kunjom Name and Surname	Eta Age	Post-tat-Twelid Place of Birth	Islem u Kunjom ta' genituri tad-dikjarant u jekk haġin jew mejtin (Kunjom sinth) Name and surname of parents of declarer and whether alive or deceased (Surname in full)

Partikolaritajiet oħra l-Att tat-twelid, l-Att taz-zwieġ
Particulars regarding the Act of Birth, Act of marriage

*Nru ta' Att tat-Twelid/Att taz-Zwieġ *No of Act of Birth/Act of Marriage	Jum Day	Xahar Month	Sena Date

Firma tad-Dikjarant
Declarer's signature _____
Firma tax-Xhud
Witness Signature _____
Ippreżentata fi
Submitted on _____
Min
From _____

Din il-formula hija irrevokabbli.
This form is irrevocable.

***Partikolaritajiet dwar atti ta' stat ċivili oħra fejn jidher id-dikjarant ***Particulars regarding other acts of civil status where the declarer appears			
***Nru ta' Att ***No. of the Act	Natura ta' Att Ċivili Nature of Civil Status	Data Date Jum Day Xahar Month Sena Year	Islem u Kunjom ta' genituri u jekk haġin jew mejtin Name and Surname of Parents and whether alive or deceased

Notes:
* Meta twelid ma jkun registrat fi-Registru Pubbliku għandha tingħab prova skont ma jkun ind-ib.
When the birth is not registered in the Public Registry evidence has to be brought according to the Director's exigencies.
** Meta sarr ma jkun registrat fi-Registru Pubbliku għandha tingħab prova skont ma jkun ind-ib.
When the act is not registered in the Public Registry evidence has to be brought according to the Director's exigencies.
*** Hawn jidher jekk sarr huwa ta' kawża ta' zwiġ unjoni ċivili jew ma int.
List whether the act is of birth, marriage civil union or death.

"FORMULA Y
[Artikolu 4(6)]

**DIKJARAZZJONJI TA' BDILT A' KUNJOM TA' KONJUGJI MIZZEWEG/MIZZEWGIN QABEL L'ATT TAL-2018 LI JIEMENDA L-KODIĊI CIVILI U LI JIĠIET ORRAJN
DECLARATION A CHANGE OF SURNAME OF A SPOUSE/SPOUSES MARRIED BEFORE THE CIVIL CODE AND OTHER LAWS (AMENDMENT ACT OF 2018)**

*Jien/ha hawn taht iffirmati, indikjaraw fil-presenza ta-x-xhud hawn sottoskritt, li bi ha/bha niddiju l-Isem ta-Familja kif kien indikjarat fl-Att taż-żwieġ taqsimha għali:
* I/we the undersigned, declare in the presence of the undersigned witness, that we intend to change the Family Name as declared in our Act of Marriage to:
*Hassarftejn ma japplikax.
*Delete where not applicable.

**Aħna hawn taht iffirmati indikjaraw fil-presenza ta-x-xhud hawn sottoskritt, li bi ha/bha niddiju l-Isem ta-Familja kif kien indikjarat fl-Att taż-żwieġ taqsimha għali:
** We the undersigned, declare in the presence of the undersigned witness, that we intend to change the Family Name as declared in our Act of Marriage to:

(Kunjom aħh)
(surname in full)

(Isem ta-Familja)
(Family Name)

Partikolaritajiet dwar id-dikjarant Particulars regarding the declarer	Isem u Kunjom Name and Surname	Eta Age Sini/Years	Post ta-twelid Place of Birth	Isem u Kunjom il-ġenituri taipartijiet taż-żwieġ u jekk hajjin jew mejtin Name and Surname of parents or spouses in marriage and whether alive or deceased
Partikolaritajiet dwar id-dikjaranti Particulars regarding the declarers	Isem u Kunjom Name and Surname	Eta Age Sini/Years	Post ta-twelid Place of Birth	Isem u Kunjom il-ġenituri taipartijiet taż-żwieġ u jekk hajjin jew mejtin Name and Surname of Parents or spouses in marriage and whether alive or deceased

Partikolaritajiet dwar l-att taż-żwieġ
Particulars regarding the act of marriage

***Nru. ta'Att taż-żwieġ ***No. of Act of Marriage	Data/Date	
	Jum Day	Sena Year
Firma ta-Dikjarant/Dikjaranti Declarer/Declarers' signature		
Firma ta-Xhud Witness Signature		
Ippreżentata li Submitted on		
Jum From		

****Partikolaritajiet dwar atti ta' stat civili oħra fejn jidher id-dikjarant ****Particulars regarding other acts of civil status where the declarer appears			
Natura u Numru ta'Att ta'Listat Civil**** Nature and Number of the Act of Civil Status****	Jum Day	Sena Year	Isem u Kunjom il-ġenituri u jekk hajjin jew mejtin Name and Surname of parents and whether alive or deceased

Noti/Notes:
* Hassarftejn ma japplikax.
** Applikabbli biss għall-konjuġi li żżewġu minn u wara l'1 ta' Settembru 2017.
*** Applikabbli biss għal-konjuġi ta' spjużi li kontraxxew il-matrimonju qabel l-1 ta' Settembru 2017.
**** Il-matrimonju għad li jkun jregistrazzjoni ta' Reggamm Pubbliku għadha tringeb prova skont ma jkunha sorsubstanzjali.
When the birth is not registered in the Public Registry evidence has to be brought according to the Director's exigencies.
When the act is not registered in the Public Registry evidence has to be brought according to the Director's exigencies.
**** The act is not registered in the Public Registry evidence has to be brought according to the Director's exigencies.
List whether the act is of birth, marriage, civil union or death.

Din il-formula hija irrevokabbli.
This form is irrevocable.

A 1226

SKEDA Ċ

Sostituzzjoni tal-Formuli 1 sa 7 tal-Iskeda li tinsab
mar-Regolamenti dwar iż-Żwieġ

"FORMULA Nru 1

Talba għall-finijiet tal-artikolu 7(4) tal-Att dwar iż-Żwieġ

Data
Date

Lir-Registatur taż-Żwieġ,
Marriage Registrar Registru
taż-Żwieġ, Marriage Registry,
Malta

Ahna, hawn taht iffirmati, bihsiebna niżżewġu f' post)
We, the undersigned, intend to marry at (place)

fil-(data)
on the (date) at (requested time) : hrs

bil-forma Ċivili/Reliġjuża* skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar iż-Żwieġ (Kap. 255).
by Civil/Religious* form according to the provisions of the Marriage Act (Cap. 255).

Għalhekk inti mitlub tippubblika t-tmidijiet taż-żwieġ tagħna.
Therefore, you are requested to publish the Banns in respect of our marriage.

Jien, hawn taht iffirmat/a*, niddikjara illi dan hu l-kunjom li ser nassumi wara ż-żwieġ, skont l-artikolu 4(1) tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16)
I, the undersigned, hereby declare that this is the surname I will adopt after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16).

Kunjom il-konjuġi wara ż-żwieġ
Surname of the spouse after marriage

Isem u kunjom il-konjuġi qabel iż-żwieġ
Name and surname of the spouse before marriage

Jien, hawn taht iffirmat/a*, niddikjara illi dan hu l-kunjom li ser nassumi wara ż-żwieġ, skont l-artikolu 4(1) tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16)
I, the undersigned, hereby declare that this is the surname I will adopt after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16).

Kunjom il-konjuġi wara ż-żwieġ
Surname of the spouse after marriage

Isem u kunjom il-konjuġi qabel iż-żwieġ
Name and surname of the spouse before marriage

Ahna hawn taht iffirmati niddikjaraw: li għażilna _____ bhala l-isem tal-familja tagħna, li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna /* l-isem tal-familja huwa _____ u li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna.
We the undersigned hereby declare that: we chose _____ as our family name which shall be the surname of any future children /* the family name is _____ which shall be the surname of any future children.

Meta l-kunjom li jintagħzel mill-konjuġi wara ż-żwieġ ikun l-istess, l-isem tal-familja jkun l-istess ukoll.
When the surname selected by the spouses is the same, the family name is also the same.

Ma' din l-applikazzjoni qedhin nehmżu dawn id-dokumenti:
With this application we are producing the following documents:

A 1228

"FORMULA Nru. 2

Dikjarazzjoni għall-finijiet tal-artikolu 7(5) tal-Att dwar iż-Żwieġ

Jiena, hawn taht iffirmat/a* niddikjara bil-ġurament/solemnement* li, skont l-ahjar tagħrif u twemmin tiegħi,
I, the undersigned declare on oath/solemnly affirm that to the best of my knowledge and belief,*

ma hemm ebda impediment legali għaż-żwieġ tiegħi u li lanqas hemm xi raġuni ohra legittima
there is no legal impediment to my marriage and that there is no other lawful cause

għaliex m'għandux isir dan iż-żwieġ.
why my marriage should not take place.

Hekk Alla jgħinni.
So help me God.

Firmatal-konjuġi _____
Signature of spouse

Isem u kunjom il-konjuġi (b'ittri kbar)
Name of spouse (in block letters)

Mahluf/Iddikjarat solennement* u ffirmat quddiem
Sworn/ Solemnly affirmed and signed before me*

Illum _____
Today

Registratur/Kummissjunarju b' setgħa li jagħti
Ġurament*
*Registrar/Commissioner for Oaths**

* Hassar fejn ma japplikax
**Delete where not applicable*

” ;

"FORMULA Nru 3
Tnidijiet taż-Żwieġ

Tnidijiet taż-żwieġ li ser isir f'
Banns in respect of the Marriage which is going to take place at

Bejn
Between

u
and

Isem u kunjom il-ġenituri inkluż kunjomhom
fit-twelid
*Name and surname of parents including their
surname at birth*

Isem u kunjom il-ġenituri inkluż kunjomhom
fit-twelid
*Name and surname of parents including their
surname at birth*

Post tat-twelid
Born in

Post tat-twelid
Born in

u residenti
and residing at

u residenti
and residing at

Pubblikati lhum
Published this

Pubblikati lhum
Published this

Rimarki
Remarks

Rimarki
Remarks

";

A 1230

"FORMULA Nru 4

Ċertifikat ta' Pubblikazzjoni ta' Tnidijiet taż-Żwieġ
għall-finijiet tal-artikolu 7(7) tal-Att dwar iż-Żwieġ

Reġistru taż-Żwieġ
Marriage Registry
Malta

Data
Date

Fuq talba ta'
At the request of

niċċertifika għall-finijiet tal-Art. 7 (7) tal-Att dwar iż-Żwieġ, (Kap. 255) illi t-Tnidijiet taż-Żwieġ
I certify for the purposes of Sec. 7 (7) of the Marriage Act (Cap. 255) that the Banns in respect of the marriage

Bejn
Between

u
and

Isem u kunjom il-ġenituri inkluż kunjomhom fit-twelid
Name and surname of parents including their surnames at birth

Isem u kunjom il-ġenituri inkluż kunjomhom fit-twelid
Name and surname of parents including their surnames at birth

residenti
residing at

residenti
residing at

li se jiġi ċċelebrat fil-
which is taking place at

fi
on

ġew ippubblikati skont il-liġi
have been published according to law

Il-pubblikazzjoni tat-tnidijiet għalqet f'
The publication of the banns was completed on

";

"FORMULA Nru 5
Rifjut mir-Registratur għall-finijiet tal-artikolu 8
tal-Att dwar iż-Żwieġ

Data
Date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

Sinjur/a
Sir/Madam

B'riferenza għall-applikazzjoni tiegħek għall-publikazzjoni tat-tnidijiet taż-Żwieġ tiegħek /
With reference to your application for the Publication of Banns of your marriage/

għall-hruġ ta' Ċertifikat li t-tnidijiet taż-Żwieġ tiegħek ġew publikati* t-tnidijiet ma jistghux jiġu ppublikati/
for the issuance of the Certificate of Banns, the Banns cannot be published /*
dan iċ-Ċertifikat ma jistax jinhareġ għal dawn ir-raġunijiet:
the Certificate of Banns cannot be issued for the following reasons:

Registratur
Registrar

”
”

SKEDA D
Sostituzzjoni tal-Iskeda li tinsab mar-Regolamenti dwar
Formuli tal-Att taż-Żwieġ
"SKEDA
(Regolament 2)



Curia No: (1)
MR No:
DATA TAL-ATT
DATE OF THE ACT

REGISTRU PUBBLIKU PUBLIC REGISTRY
ATT TAŻ-ŻWIEĠ
ACT OF MARRIAGE

ARCIDIOĊESI TA' MALTA/DIOCESE OF MALTA
ARCHIDIOCESE OF MALTA/DIOCESE OF MALTA
PARROĊĊA: (2)

DIKJARAZZJONI TA' MIN ASSIETA GHAŻ-ŻWIEĠ: JEN, HAWN TAHT IFFRANT,
DECLARATION OF OFFICIATING MINISTER: I, THE UNDERSIGNED,
(Min assistent ghaż-żwieġ / Officiating minister)
kapillan idestjat aqidid jara li għarfijiet hawn taht imsemmija u firmani, quddiem loċchjeda hawn taht
(3) parish priest/designate hereby declare that the undermentioned and undersigned spouses, in the presence of the
loċchjeda hawn taht,
(4) (Knisja / Church)

Table with 4 columns: TAGHRIF DWAR IL-KONJUGJI (PARTICULARS OF SPOUSE), Item u kunjom (Name and surname), Data u lok taż-żwieġ (Date and place of birth), Lok ta' residenza (Place of residence), and TAGHRIF DWAR IL-KONJUGJI (PARTICULARS OF SPOUSE).

Wara li qraj dan l-att il-għarfijiet u loċchjeda, huma firmanwib flimkien magħli.
After I read out this Act to the spouses and the witnesses, they signed it together with me.
(FIRMA TAL-PARTI FIZ-ŻWIEĠ / SIGNATURE OF SPOUSE) (26)

Firma ta' min assistent ghaż-żwieġ
Signature of Officiating Minister
(Firma ta' loċchjeda / Witness' Signature) (28)

DATA TAL-ATT: (31)
Date of receipt of the Act:
Firma ta' id-brettur jew ta' ufficiali lehor li jgħidun finke: (33)
Progressive number of Registration:
Signature of Registrar or other official who receives the Act:

A 1236

Mgħoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru 411 tal-15 ta' Dicembru, 2020.

ANĠLU FARRUGIA
Speaker

RAYMOND SCICLUNA
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati

I assent.

(L.S.)

GEORGE VELLA
President

29th December, 2020

ACT No. LXV of 2020

AN ACT to amend the provisions of the Civil Code, Cap. 16, and Various Other Laws in connection with the choice of surnames and to provide for other matters dealing with it or ancillary thereto and other matters in relation to the Public Registry.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same as follows:-

ARRANGEMENT OF THE ACT

	Articles
Part I Preliminary	1
Part II Amendments to the Civil Code	2 - 31
Part III Amendments to the Civil Unions Act	32 - 33
Part IV Amendments to the Marriage Act	34 - 35
Part V Amendments to the Public Registry Act	36 - 38
Part VI Amendment of Subsidiary Legislation	39 - 42
Schedule A - Substitution of Forms C, D, E, EE, H, I, J, K, KK and L in Part II of the First Schedule to the Civil Code	
Schedule B - Addition of Forms TT, UU, WW, XX and Y in Part II of the First Schedule to the Civil Code	
Schedule C - Substitution of Forms 1 to 7 of the Schedule to the Marriage Regulations	
Schedule D - Substitution of the Schedule to the Act of Marriage Forms Regulations	

A 1238

PART I

Preliminary

Short title.

1. The short title of this Act is the Civil Code and Various Other Laws (Amendment) Act, 2020.

PART II

Amendments to the Civil Code

Amendments to the Civil Code. Cap. 16.

2. This Part amends the Civil Code, and it shall be read and construed as one with the Civil Code, hereinafter in this Part referred to as "the Code".

Substitution of article 4 of the Code.

3. Article 4 of the Code shall be substituted by the following:

"Surname to be used by spouse and children of the family.

4. (1) The spouses shall, upon marriage, elect:

(a) to adopt for both of them the surname of either one of the parties to the marriage; or

(b) to adopt for both of them the surnames of both parties in the order of their choice; or

(c) to adopt, for any one of the spouses, the surname of the other spouse, after which that spouse may add his or her surname; or

(d) to retain, for any one of the spouses, his or her surname, after which that spouse may add the surname of the other spouse; or

(e) retain their own surname.

(2) (a) Where one of the spouses elects any of the choices in accordance with sub-article (1)(c) or in accordance with sub-article (1)(d), this choice shall be given only to one of the spouses.

(b) The combination of the spouses' surnames shall not result in a surname which is longer than the combination of four surnames.

(c) When the surname of any one or both of the spouses already has a combination of two or more surnames, the order of the surname of that spouse shall be retained, and the spouses shall not change such order and, or drop any part of their own surname.

(d) For the purposes of sub-articles (1) and (8) of this article and article 4A, "surname" shall include the surname of the spouse at birth or the surname at the time of marriage:

Provided that where one of the spouses upon marriage elects to revert to the surname at birth, the other spouse may not elect to adopt or add the surname at the time of marriage of that spouse.

(3) Without prejudice to the provisions of sub-article (1), where the spouses choose to change their surnames in accordance with sub-article (1)(a) or (1)(b), such choice shall also become the family name, which shall be included in the Act of Marriage.

(4) Without prejudice to the provisions of sub-article (1), where one of the spouses elects any of the choices in accordance with sub-article (1)(c) or sub-article (1)(d), or where the spouses choose to retain their own surname in accordance with sub-article (1)(e), the parties shall determine their family name in accordance with the provisions of sub-article (1)(a) or (1)(b), which shall be included in the Act of Marriage.

(5) Without prejudice to the provisions of article 102, the family name chosen by the parties shall be the surname which shall be adopted by any future children of the spouses.

(6) The provisions of sub-article (1) and (2) shall also apply to spouses who married in Malta before the coming into force of the Civil Code and Various Other Laws (Amendment) Act, 2020, and if the spouses wish to change their surname in accordance with any of the paragraphs in sub-article (1), they may, within five (5) years of the coming into force of the Civil Code and Various Other Laws (Amendment) Act, 2020, make a request to the Director of the Public Registry to change their surname in accordance with sub-article (1) by means of Form Y contained in Part II of the First Schedule to this Code:

Act No.
LXII of
2020.

Act No.
LXII of
2020.

Provided that if the choice made is in accordance with paragraphs (a) or (b) of sub-article (1), Form Y shall be submitted to the Director of the Public Registry by means of a joint declaration by the spouses, and if a family name had already been elected, this shall also become the family name and shall also amend the surname of the children born prior to the submission of Form Y:

Provided further that if the choice made is in accordance with paragraph (c), (d) or (e) of sub-article (1), if a family name had already been elected, the spouses may by means of a joint declaration also request the Director of the Public Registry to change the family name as originally declared and to also amend the surname of the children born prior to the submission of Form Y:

Provided further that upon receipt of such form, the Director of the Public Registry shall make an annotation of this declaration on those acts of civil status where the spouse making such declaration appears. Such declaration shall not affect the surname as indicated in the Act of Birth of the spouse.

(7) The declaration made by means of Form Y contained in Part II of the First Schedule to this Code shall be irrevocable and shall not have effect on the surname of the other spouse, unless a joint declaration is made in terms of sub-article (6).

(8) Children born in Malta before the coming into force of the Civil Code and Various Other Laws (Amendment) Act, 2020, and in respect of whom a family name had not already been chosen in the Act of Marriage, may assume the surname of any of the parents, or the surname of both parents, in the order of their choice, provided that they submit Form TT contained in Part II of the First Schedule to this Code to the Director of the Public Registry. This declaration made by means of Form TT shall be irrevocable:

Provided that where the children are under the age of eighteen, the declaration made by means of Form TT shall be made by both parents, or by one of the parents if the other is deceased, or, if both parents are deceased, by their tutor or curator:

Act No.
LXII of
2020.

Provided further that such submission may not be made after the lapse of five (5) years after the coming into force of the Civil Code and Various Other Laws (Amendment) Act, 2020:

Provided further that upon receipt of such form, the Director of the Public Registry shall make an annotation of this declaration on those acts of civil status where such children appear.

(9) The spouse and descendants of the person in respect of whom the Form TT had been submitted to the Director of the Public Registry, may, by not later than three (3) years following the date of submission of Form TT, also submit to the Director of the Public Registry Form UU contained in Part II of the First Schedule to this Code, wherein they declare that they wish to use the same surname of their spouse or ascendant, as the case may be, as duly annotated in the respective acts of the civil status by virtue of sub-article (8). Upon receipt of such form, the Director of the Public Registry shall make an annotation of this declaration on every act of civil status of the person in respect of whom Form UU has been submitted. This declaration made by means of Form UU shall be irrevocable:

Provided that where the descendant is under the age of eighteen (18), the declarations made by means of Form UU shall be made by both parents, or by one of the parents if the other is deceased, or, if both parents are deceased, by his or her tutor or curator:

Provided further that where Form UU is submitted by the spouse, such declaration shall not affect the surname of the other spouse as indicated in the Act of Birth.

(10) The spouse of a descendant who has submitted a declaration made by means of Form UU may assume the descendant's newly adopted surname as duly annotated, if upon marriage such spouse declares that the surname of the descendant who has submitted Form UU will be assumed.

(11) The provisions of sub-articles (8) and (9) shall also apply to any person in respect of whom Form T or Form U had been submitted to the Director of the Public Registry.

A 1242

(12) A person in respect of whom a change in surname has been annotated according to this article shall report the fact to the authorised officer under the Identity Card and other Identity Documents Act, and to the Passport Officer under the Passports Ordinance who shall respectively issue a new identification document and passport that indicate the surname in accordance to the annotation written in the relative act of civil status. The expenses for the issue of the new legally valid identification document and passport shall be borne by the person who changed the surname:

Cap. 258.

Cap. 61.

Provided that where the person in respect of whom a change has been annotated according to this article is under the age of eighteen (18), such report shall be made by both parents, or by one of the parents if the other is deceased, or, if both parents are deceased, by their tutor or curator."

Addition of new article to the Code.

4. Immediately after article 4 of the Code there shall be added the following new article:

"Transitory provisions in respect of article 4. Act No. XXIII of 2017. Act No. LXII of 2020.

4A. (1) The children born to spouses who had applied for the publication of banns from the date of coming into force of the Marriage Act and other Laws (Amendment) Act, 2017, and before the coming into force of the Civil Code and Various Other Laws (Amendment) Act, 2020, shall adopt the family name as declared in the Act of Marriage.

Act XXIII of 2017. Act No. LXII of 2020.

(2) The children born to spouses who had applied for the publication of banns before the coming into force of the Marriage Act and other Laws (Amendment) Act, 2017, and who are born after the coming into force of the Civil Code and Various Other Laws (Amendment) Act, 2020, shall assume the surname of any of the parents, or the surname of both parents in the order of their choice:

Provided that if a choice has been made by the parents by means of a joint declaration in terms of article 4(6), the children shall adopt that surname."

Amendment of article 15 of the Code.

5. Article 15 of the Code shall be amended as follows:

(a) in the marginal note thereof, for the words "Brothers and sisters." there shall be substituted the word: "Siblings.";

(b) in sub-article (1) thereof, for the words "to brothers

and sisters" there shall be substituted the words "to siblings";

(c) in sub-article (2) thereof, for the words "of brothers and sisters" there shall be substituted the words "of siblings"; and

(d) in sub-article (3) thereof, for the words "over brothers and sisters" there shall be substituted the words "over siblings".

6. In sub-article (1) of article 17 of the Code, for the words "Where a brother or sister has received" there shall be substituted the words "Where a sibling has received", and for the words "he or she shall be bound to repay" there shall be substituted the words "that sibling shall be bound to repay".

Amendment of article 17 of the Code.

7. Immediately after sub-article (2) of article 35 of the Code there shall be added the following new sub-article:

Amendment of article 35 of the Code.

"(3) The court shall, in the decree or judgement of personal separation, clearly indicate the progressive number of registration of the Act of Marriage and identification number of the parties, and order the Registrar of Courts to notify the personal separation of the parties to the Director of the Public Registry within the period established for this purpose by the same court, for the Director of the Public Registry to register that personal separation."

8. Article 62 of the Code shall be substituted by the following:

Substitution of article 62 of the Code.

"Surname of spouse after separation. 62. (1) Notwithstanding the provisions of article 4, the spouses may, on separation, choose to revert to their surname at birth or to the surname at the time of their marriage.

(2) In the case of a consensual separation, a declaration of such choice shall be made in the public deed of separation, and in the case of a judicial separation, by a note filed in the records of the case before final judgment.

(3) The court may, at the request of one of the spouses, which may be made at any time before judgment, prohibit the other spouse from continuing to use the former's surname after separation, where such use may cause grave prejudice to the spouse requesting the prohibition."

A 1244

Amendment of article 66A of the Code.

9. In sub-article (4) of article 66A of the Code, immediately after the words "in the decree or judgement of divorce" there shall be added the words "clearly indicate the progressive number of registration of the Act of Marriage and identification number of the parties, and".

Amendment of article 74 of the Code.

10. In article 74 of the Code, for the words "Where the any one of the spouses" there shall be substituted the words "Where any one of the spouses".

Substitution of article 86 of the Code.

11. Article 86 of the Code shall be substituted by the following:

"Acknow-
ledgement
of children
conceived
or born out
of wedlock.

86. (1) A child conceived or born out of wedlock may be acknowledged by the parents, either jointly or separately:

Provided that where the person acknowledging himself to be the parent who did not give birth is a minor, the acknowledgment is null:

Provided further that the acknowledgement of a child born out of wedlock by a person claiming to be the parent who did not give birth, made separately from the parent who gave birth, shall not have effect and shall not be registered unless the latter, or the latter's heirs in the case of death, and the child himself if he is of age, shall have been served with a judicial letter by any person interested stating that such person intends to apply for the registration of such acknowledgement, and the parent who gave birth or the heirs, as the case may be, and the child, shall not have within a period of two months from such service, by a note filed in the acts of the said judicial letter, agreed to such registration, in which case the said judicial letter and agreement note showing agreement shall be served upon the Director of the Public Registry who shall register the said acknowledgement in the relative acts of civil status:

Provided further that where the parent who gave birth, or the child, where he is of age, does not as aforesaid agree to such registration, any person interested may proceed by application before the competent court against the person or persons who shall not have so agreed, for the court to declare that the person making the acknowledgement is the parent who did not give birth, and to order the registration of such acknowledgement in the relative acts of civil status.

(2) Where both parents, or the heirs of the parent who gave birth, where that parent who gave birth is dead, agree to change the surname indicated in the act of birth at the point of registration, a reference to such agreement shall be made in the judicial letter and relative note as mentioned in sub-article (1), provided that such surname is permissible in terms of article 92(1)."

12. In sub-article (1) of article 86A of the Code for the words "mother of a child" there shall be substituted the words "parent who gave birth to a child"; for the word "father" there shall be substituted the words "parent who did not give birth"; and for the words "to establish the paternity of the child and for the court to order the registration of such paternity in the relative acts of civil status." there shall be substituted the words "in order that there may be established the parent who did not give birth and for the court to order the registration of the parent who did not give birth in the relative acts of civil status." Amendment of article 86A of the Code.

13. In sub-article (2) of article 87 of the Code, for the words "paternity or maternity" there shall be substituted the word "parenthood". Amendment of article 87 of the Code.

14. Article 92 of the Code shall be substituted by the following: Substitution of article 92 of the Code.

"Surname of a child conceived and born out of wedlock.

92. (1) If a child conceived and born out of wedlock has been acknowledged by the parent who did not give birth, that child shall assume the surname of any of the parents, or the surname of both parents, in the order they choose.

(2) A child who has not been acknowledged by the parent who did not give birth shall assume the surname of the parent who gave birth.

(3) If the child conceived and born out of wedlock has been acknowledged jointly by both parents on the Act of Birth, the surname by which that child shall be known shall be declared in terms of article 292A.

(4) In any of the cases provided for in sub-articles (1) and (3):

(a) the combination of the parents' surnames shall not result in a surname which is longer than the combination of four surnames; and

(b) when the surname of any one or both of the parents already has a combination of two or more surnames, the order of the surname of that parent shall be retained, and the child shall not change such order and, or drop any part of that surname.

(5) All children conceived and born out of wedlock and acknowledged by the same parents shall be given the same surname, in accordance with the surname given to the first child so acknowledged.

(6) This article shall also apply to any child conceived and born out of wedlock in Malta prior to the coming into force of the Civil Code and Various Other Laws (Amendment) Act, 2020:

Act No.
LXII of
2020.

Provided that both parents, or one of the parents where the other parent is deceased, or the tutor or curator where both parents are deceased, shall deliver, or cause to be delivered to the Director of the Public Registry, Form WW contained in Part II of the First Schedule to this Code, showing that the child is to assume a new surname in terms of this article:

Provided further that such note may not be made after the lapse of five (5) years after the coming into force of the Civil Code and Various Other Laws (Amendment) Act, 2020:

Act No.
LXII of
2020.

Provided further that where the child is of age, Form WW shall be delivered to the Director of the Public Registry by that child:

Provided further that upon receipt of such Form, the Director of the Public Registry shall make an annotation of this declaration on those acts of civil status where that child appears.

(7) The provisions of sub-article (6) shall also apply to any child conceived and born out of wedlock in respect of whom Form W had been submitted to the Director of the Public Registry.

(8) The declaration made by means of Form WW shall be irrevocable and shall only have effect on the surname of the child conceived and born out of wedlock.

(9) The spouse and descendants of the person in respect of whom Form WW had been submitted to the Director of the Public Registry, may, by not later than three (3) years following the date of submission of Form WW, also submit to the Director of the Public Registry Form XX contained in Part II of the First Schedule to this Code, declaring that they wish to use the same surname as their spouse's or ascendant's surname as duly annotated in the respective acts of civil status by virtue of sub-article (6). Upon receipt of such form the Director of the Public Registry shall make an annotation of this declaration on every act of the civil status of the person in respect of whom Form XX has been submitted:

Provided that where the child is under the age of eighteen (18) the declarations made by means of Form XX shall be made by the parents, or by one of the parents if the other is deceased, or, if both parents are deceased, by their tutor or curator:

Provided further that where Form XX is submitted by the spouse, such declaration shall not affect the surname as indicated in that spouse's Act of Birth.

(10) The provisions of sub-article (9) shall also apply to any descendant in respect of whom Form X had been submitted, and to the spouse of the descendant who has submitted Form XX.

(11) For the purposes of this article, a declaration of parenthood by a judgment of the competent court shall have the same effect as an acknowledgment.

A 1248

(12) Notwithstanding the provisions of this article or of any other article in this Code, where the parenthood of a person has been acknowledged, the filiation of a person has been declared by the Court, or the presumption referred to in articles 101 to 112 has been made to apply, any person who in consequence of such acknowledgement, declaration, or the application of the presumption, is to assume a surname other than the surname used before such acknowledgement, filiation, or application of the presumption, or his legitimate representative may by means of an application against the Director of the Public Registry request the competent court to be allowed to continue to use such other surname, and the court, if satisfied that third parties will not be prejudiced thereby, and, where the application has been done on behalf of the minor, that such use shall be in the best interest of the minor, shall accede to such request and order the Director to make an annotation of its decision on the relevant Act of Birth of the person so acknowledged, or whose filiation has been so declared, or in relation to whom the said presumption is to apply.

(13) For the purposes of this article, "surname" shall include the surname of the parent at birth or the surname of the parent at the time of the child's birth."

Amendment of article 102 of the Code.

15. In article 102 of the Code, for the words "judgment of the court." there shall be substituted the words "judgment of the court:" and immediately thereafter there shall be added the following new proviso:

"Provided that the family name chosen by the parents upon their marriage may also be adopted by the children who shall be deemed *iuris et de iure* to have always been conceived or born in wedlock by virtue of that marriage."

Amendment of article 109 of the Code.

16. In article 109 of the Code, for the words "within fifteen days from the date of the decree", there shall be substituted the words "within fifteen (15) days from the date of notification of the decree to the Director of the Public Registry".

Substitution of article 110 of the Code.

17. Article 110 of the Code shall be substituted by the following:

"Surname to be assumed by child presumed to have been conceived or born in wedlock in virtue of decree of court.

110. Subject to the provisions of article 92, a child in whose favour there is a presumption in virtue of a decree of the competent court shall assume:

(a) the family name adopted by the spouses in terms of article 4, where the presumption has taken place upon the demand of either one of the parents, or both parents together; or

(b) the surname of any of the parents, or the surname of both parents, in the order they choose, where the presumption has taken place upon the demand of either one of the parents, or both parents together, and their marriage was contracted prior the coming into force of the Marriage Act and other Laws (Amendment) Act, 2017; or

(c) the surname chosen by both parents in virtue of Form Y contained in Part II of the First Schedule to this Code, as appropriate."

Act XXIII of 2017.

18. In the first proviso to article 124 of the Code, for the words "of the adoptive father, to which may be added the surname of the adoptive mother:" there shall be substituted the words "of any of the adoptive parents, or the surname of both adoptive parents in the order of their choice:".

Amendment of article 124 of the Code.

19. In paragraph (b) of sub-article (2) of article 125 of the Code, for the words "in the Adopted Persons Register," there shall be substituted the words "in the Adopted Persons Register;", and immediately thereafter there shall be added the following new paragraph:

Amendment of article 125 of the Code.

"(c) the term "sex" shall also include the term "gender" and the court shall only include the term "sex" in the decree,".

20. In article 236 of the Code, for the words "by the officers appointed by the President of Malta in that behalf" there shall be substituted the words "by the officers appointed by the Minister responsible for the Public Registry in that behalf".

Amendment of article 236 of the Code.

21. Article 257 of the Code shall be substituted by the following:

Substitution of article 257 of the Code.

"Corrections ordered by the Court of Revision.

257. (1) Notwithstanding the provisions of articles 253 to 256, both included:

(a) the correction of a registration consisting in the rectification of the erroneous indication of any one or more of the particulars specified, in respect of each act, in Part III of the First Schedule to this Code, may also be effected upon an order made in writing by the retired Judge or retired Magistrate or retired advocate of the Court of Revision of Notarial Acts; and

(b) where the registration of an Act of Birth of a person may give rise to the creation of a double identity or to lack of clarity regarding the identity of the said person due to the fact that the said person would not still be registered by the said name and, or surname in the official acts and, or documents of another country, the retired Judge, the retired Magistrate or the retired advocate of the Court of Revision of Notarial Acts shall have the power upon the application of that person to order that the necessary annotations be made on the Act of Birth of that person as well as any other act of civil status wherein the name and, or surname of the said person appears for the purpose of making the said changes in the name and, or surname known.

(2) The demand for any such correction shall be made by an application filed in the Court of Revision of Notarial Acts, accompanied by a full copy of the registration in respect of which the correction is required.

(3) A copy of any such application shall be served on the Director of the Public Registry within three (3) working days of its being filed.

(4) The applicant shall be required to produce such evidence as the said retired Judge or retired Magistrate or retired advocate may deem necessary and, before making any order, he shall give to the Director of the Public Registry an opportunity of being heard.

(5) As soon as may be after the date of any order made as aforesaid by the said retired Judge or retired Magistrate or retired advocate and, in any case, not later than ten (10) days from such date, the registrar of the said court shall, at the expense of the applicant, serve a copy thereof on the Director of the Public Registry and shall cause a notice of the effect thereof to be published in the Gazette.

(6) The Director of the Public Registry or any person interested may, within six (6) days of the publication of the said notice in the Gazette, enter an appeal from such order by means of an application to the Court of Appeal.

(7) Notice of any appeal so entered by any person other than the Director of the Public Registry shall be given to the latter by the Registrar of Courts not later than two (2) days from the date of filing of the application of appeal.

(8) (a) Any correction or annotation ordered as aforesaid by such retired Judge or retired Magistrate or retired advocate shall be made by the Director within ten (10) days of the publication of the order in the Gazette or, where an appeal against such order has been entered, within six (6) days of the day on which the matter is finally disposed of by the Court of Appeal.

(b) Where the correction or annotation on the Act of Birth is in respect of a person who is not yet a citizen of Malta, such registration with the correction or annotation as ordered by the Court of Revision of Notarial Acts shall be made by the Director only after the applicant is confirmed to be registered as a citizen of Malta.

(9) A reference to the order made by such retired Judge or retired Magistrate or retired advocate or to the judgment of the Court of Appeal shall be entered in the margin of the register against the entry affected."

22. Article 278 of the Code shall be amended as follows:

Amendment of
article 278 of
the Code.

(a) the current provision shall be renumbered as sub-article (1) thereof;

(b) the proviso to paragraph (c) of sub-article (1) thereof, as renumbered, shall be substituted by the following:

"Provided that where the gender identity of the minor is not yet determined, the sex may be recorded as undeclared until it is so determined.";

(c) immediately after the proviso, as substituted, to paragraph (c) of sub-article (1) thereof, as renumbered, there shall be added the following new proviso:

"Provided also that, for the purposes of this article, the term "sex" shall also include the term "gender";";

(d) in paragraph (e) of sub-article (1) thereof, as renumbered, the words "the mother or mothers," shall be deleted;

(e) sub-paragraph (i) of the proviso to paragraph (e) of sub-article (1) thereof, as renumbered, shall be substituted by the following:

"(i) where the child is born in wedlock, an indication of the marriage contracted between the spouses shall be stated in the Act of Birth;";

(f) in sub-paragraph (iii) of the proviso to paragraph (e) of sub-article (1) thereof, as renumbered, for the words "instead of the words indicated in" there shall be substituted the words "instead of the indication made by virtue of"; and

(g) immediately after sub-article (1) thereof, as renumbered, there shall be added the following new sub-article:

"(2) Without prejudice to the proviso of sub-article (1)(c), in the event that any conflict arises in relation to the registration of the sex of the child, the parents shall, within thirty (30) days from the day when the notice of birth is given, file an application before the Civil Court (Voluntary Jurisdiction Section), requesting the Court to order, after considering the best interests of the child, the sex of the child that shall be registered on the Act of Birth:

Provided that if such application is not so filed within the time specified in this sub-article, the officer charged with the duty of drawing up the Act of Birth shall register the sex as undeclared."

23. Article 278A of the Code shall be amended as follows:

(a) in the proviso to paragraph (b) of sub-article (2)

thereof, for the words "prior to 1st December 2012." there shall be substituted the words "prior to 1st December 2012;", and immediately thereafter there shall be added the following new paragraph:

"(c) correct his name to reflect the Maltese diacritic letters of the Maltese alphabet."; and

(b) in sub-article (5) thereof, for the words "under the Identity Card and other Identity Documents Act who shall issue a new identity card that indicates the particulars in accordance with the annotation written in the relative act. The expenses for the issue of the new identity card shall be borne" there shall be substituted the words "under the Identity Card and other Identity Documents Act and to the Passport Officer under the Passports Ordinance who shall issue a new identity card and a new passport that indicate the particulars in accordance with the annotation written in the relative act. The expenses for the issue of the new identity card and the new passport shall be borne".

Cap. 258.

24. Article 292A of the Code shall be substituted by the following:

Substitution of article 292A of the Code.

"Surname of child.

292A. (1) The person giving notice of the birth shall also deliver a declaration by the parents of the child indicating the surname to be used by the child in terms of the choice made by virtue of sub-articles (3) or (4) of article 4, or of article 4A, or of article 92, and such surname shall be registered in the column under the heading "Name or names by which the child is to be called and Surname" in the Act of Birth immediately after such name or names.

(2) Where no such declaration is made in the case of a child conceived and born out of wedlock or where the parents are in disagreement, any of the parents may request the directions of the competent court in terms of article 131."

25. In paragraph (f) of article 293 of the Code, for the words "authorized for the purpose by the Marriage Registrar." there shall be substituted the words "authorized for the purpose by the Marriage Registrar; and", and immediately thereafter there shall be added the following new paragraph:

Amendment of article 293 of the Code.

"(g) the surname after marriage of both spouses, in accordance with article 4(1)."

A 1254

Amendment of article 295 of the Code.

26. Article 295 of the Code shall be amended as follows:

(a) in sub-article (3) thereof, for the words "any declaration made by a married woman on the Form Q delivered by her in accordance with the provisions of article 4(5), as well as any revision to the maiden surname or any prohibition of use of the husband's surname referred to:" there shall be substituted the words "any reversion to their surname at birth or to the surname of their previous marriage or any prohibition of use of the surname of the other spouse referred to:"; and

(b) sub-article (4) thereof shall be deleted.

Amendment of article 306 of the Code.

27. In sub-article (1) of article 306 of the Code, immediately after the words "doctor of laws" there shall be added the words "or equivalent qualification".

Amendment of Part I of the First Schedule to the Code.

28. Immediately after item 6 of Part I of the First Schedule to the Code there shall be added the following new item:

"7. For every submission of Form TT, UU, V, WW, XX, and Y as indicated in Part II of the First Schedule to this Code 5"

Amendment of Part II of the First Schedule to the Code.

29. Part II of the First Schedule to the Code shall be amended as follows:

(a) Forms C, D, E, EE, H, I, J, K, KK, and L thereof shall be substituted respectively by Forms C, D, E, EE, H, I, J, K, KK, and L as incorporated in Schedule A to this Act;

(b) Forms Q, R, S, T, U, W and X thereof shall be deleted; and

(c) in line with the current alphabetical order of the Forms thereof, there shall be added Forms TT, UU, WW, XX and Y as incorporated in Schedule B to this Act.

Amendment of Part III of the First Schedule to the Code.

30. Part III of the First Schedule to the Code shall be amended as follows:

(a) under the heading "ACT OF BIRTH":

(i) in paragraph (b) thereof, immediately after the word "Place" there shall be added the words "and date";

(ii) in paragraph (e) thereof, immediately after the words "Name or names by which the child is to be

called" there shall be added the words "and surname";

(iii) in paragraph (f) thereof, immediately before the word "Age" there shall be added the words "Name and Surname, identification document,";

(iv) in paragraph (g) thereof, for the words "Name and surname of the grandfathers of the child and of the father of the person making the declaration" there shall be substituted the words "Name and surname of the grandparents of the child and of the parents of the person making the declaration";

(v) in paragraph (h) thereof, for the words "Whether the grandfathers of the child or the father of the person making the declaration are living or dead" there shall be substituted the words "Whether the grandparents of the child or the parents of the person making the declaration are living or dead";

(b) under the heading "ACT OF MARRIAGE":

(i) paragraph (b) thereof shall be substituted by the following:

"(b) Name and surname (wherever they may occur), date and place of birth and identification document, and place of residence of any of the spouses;"

(ii) paragraph (c) thereof shall be substituted by the following:

"(c) Name, surname, and surname at birth of the parents of the spouses;" and

(iii) immediately after paragraph (e) thereof, there shall be added the following new paragraph:

"(f) The surname after marriage of the spouses.";

(c) under the heading "ACT OF DEATH":

(i) paragraph (c) thereof shall be substituted by the following:

A 1256

Cap. 571.

"(c) Whether the deceased was married or unmarried, in a civil union or not, in a cohabitation registered under the Cohabitation Act or enrolled by means of a public deed under the Cohabitation Act, widower or widow;"

(ii) in paragraph (d) thereof, immediately before the word "Age" there shall be added the words "Identification document,"

(iii) in paragraph (e) thereof, immediately after the words "Name of surname of parents" there shall be added the words "including their surname at birth"; and

(d) under the heading "ACT OF CIVIL UNION":

(i) in paragraph (b) thereof, immediately before the words "date and place of birth" there shall be added the words ", Identification document";

(ii) paragraph (c) thereof shall be substituted by the following:

"(c) Name, surname, and surname at birth of the parents of the parties in the civil union;" and

(iii) immediately after paragraph (e) thereof, there shall be added the following new paragraph:

"(f) The surname after civil union of the partners."

Amendment of article 11 of the Second Schedule to the Code.

31. In sub-article (5) of article 11 of the Second Schedule to the Code the words "which shall form part of the Public Registry" shall be deleted.

PART III

Amendments to the Civil Unions Act

Amendment to the Civil Unions Act.
Cap. 530.

32. This Part amends the Civil Unions Act, and it shall be read and construed as one with the Civil Unions Act, hereinafter in this Part referred to as "the principal Act".

Substitution of article 4 of the principal Act.

33. Article 4 of the principal Act shall be substituted by the following:

"4. Save as provided in this Act, a civil union, once registered, shall *mutatis mutandis* have the corresponding

effects and consequences in law of civil marriage contracted under the Act."

PART IV

Amendment to the Marriage Act

34. This Part amends the Marriage Act, and it shall be read and construed as one with the Marriage Act, hereinafter in this Part referred to as "the principal Act".

Amendment to the Marriage Act.
Cap. 255.

35. Immediately after article 26 of the principal Act, there shall be added the following new article:

Addition of new article to the principal Act.

"Notification of decision to Director of the Public Registry. 26A. In its decision by virtue of articles 19, 24 or 26, the competent court shall also order that the Registrar of Courts shall notify the decision to the Director of the Public Registry within ten (10) working days from the day on which the decision shall have become *res judicata*."

PART V

Amendments to the Public Registry Act

36. This Part amends the Public Registry Act, and it shall be read and construed as one with the Public Registry Act, hereinafter in this Part referred to as "the principal Act".

Amendments to the Public Registry Act.
Cap. 56.

37. Article 26 of the principal Act shall be amended as follows:

Amendment of article 26 of the principal Act.

(a) in sub-article (1) thereof, immediately after the words "to which such individual was a party." there shall be added the words "This certificate may also be given in digital form and electronically signed as defined in Regulation (EU) No. 910/2014 of the European Parliament and of the Council of 23 July 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market and repealing Directive 1999/93/EC."; and

(b) in sub-article (2) thereof, for the word "father" there shall be substituted the word "parents"; and for the words "in the case of a married woman, the name and surname of her husband" there shall be substituted the words "in the case where the individual is married, the name and surname of the spouse".

A 1258

Amendment of article 27 of the principal Act.

38. In paragraph (b) of sub-article (1) of article 27 of the principal Act, for the word "father" there shall be substituted the word "parents"; and for the words "and name of husband (if any)" there shall be substituted the words "and name of spouse (if any)".

PART VI

Amendments to Subsidiary Legislation

Revocation of the Designation of Officers in relation to Acts of Birth and Acts of Death Order.
S.L. 16.03.

39. The Designation of Officers in relation of Acts of Birth and Acts of Death Order is hereby revoked.

Amendment of the Public Registry (Inspection and Searches) Regulations.
S.L. 56.03.

40. The Public Registry (Inspection and Searches) Regulations shall be amended as follows:

(a) in sub-regulation (2) of regulation 6 thereof, immediately after the words "The officer in charge shall duly authenticate" there shall be added the words "manually or electronically as defined in Regulation (EU) No. 910/2014 of the European Parliament and of the Council of 23 July 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market and repealing Directive 1999/93/EC,"; and

(b) the Second Schedule thereto shall be amended as follows:

(i) in Section 'BA' thereof, for the words "Parent who gave birth" there shall be substituted the word "Parent 1"; and for the word "Parent" there shall be substituted the word "Parent 2"; and

(ii) in Section 'CA' thereof, for the words "Parent who gave birth" there shall be substituted the word "Parent 1"; and for the word "Parent" there shall be substituted the word "Parent 2".

Amendment of the Marriage Regulations.
S.L. 255.01.

41. Forms 1 to 7 of the Schedule to the Marriage Regulations shall respectively be substituted by Forms 1 to 7 as incorporated in Schedule C to this Act.

Substitution of the Act of Marriage Forms Regulations.
S.L. 255.02.

42. The Schedule to the Act of Marriage Forms Regulations shall be substituted by the Schedule as incorporated in Schedule D to this Act.

SCHEDULE A

Substitution of Forms C, D, E, EE, H, I, J, K, KK and L in Part II
of the First Schedule to the Civil Code

"FORM C
[Article 278]

ATT TAL-TWELID ACT OF BIRTH		REĠISTRU PUBBLIKU PUBLIC REGISTRY		DATA TAL-ATT DATE OF THE ACT		
Tagħrif dwar it-tarbija Particulars of the child	Twelid Birth		Sess Sex	Ismijiet mogħtija Names given	Isem jew ismijiet li bih/bihom it-tarbija għandha tiġi msejja u l-kunjom Name or names by which the child is to be called and surname	Annotazzjonijiet Annotations
	Lok Place	Il-bin, il-jum, ix-xahar u s-sena Hour, day, month and year				
Tagħrif dwar Particulars of	Isem u kunjom Name and surname	Dokument tal-identifika Identification document	Età Age Sain Years	Lok Place of tat- twelid birth	Isem u kunjom il-ġenituri inkluż il-kunjom fit-twelid u jekk humiex hajjin jew mejtin Name and surname of the parents including their surname at birth and whether alive or dead	
Il-ġenitur (1) The parent					Il-ġenitur (1a) The parent	
Il-ġenitur (2) The parent					Il-ġenitur (1b) The parent Il-ġenitur (2a) The parent Il-ġenitur (2b) The parent	
Data u lok taż-żwieġ/unjoni ċivili Date and place of marriage/civil union						
Min jaġġmel id-dikjarazzjoni The person's making the declaration						

Data ta' meta dahal l-Att
Date of receipt of the Act _____

Numru wara l-iehor kif dahal l-Att
Progressive number of the entry _____

Firma ta' min jaġġmel id-dikjarazzjoni
Signature of the person/making the declaration _____

Firma tad-Direttur jew tal-uffiċjal iehor li jaġġmel floku
Signature of the Director or other officer authorised to act in his stead _____

Uffiċjal inkarigat
Officer in charge _____

A 1260

"FORM D
[Article 278]

REĠISTRU PUBBLIKU  PUBLIC REGISTRY

ATT TA' REPERT TA' TARBĠJA
ACT RESPECTING THE FINDING OF A CHILD

DATA TAL-ATT
DATE OF THE ACT _____

Tagħrif dwar it-tarbija <i>Particulars of the child</i>	Is-sejba <i>Finding</i>				L-isem li ta lit-tarbija l-uffiċjal inkarigat <i>Name given to the child by the undersigned officer</i>	Stat li fih instabet it-tarbija <i>State of the child</i>		
	Fejn <i>Place</i>	Il-hin, il-jum, ix-xahar u s-sena <i>Time, day, month and year</i>	L-Età li tidher <i>Apparent age</i>	Sess <i>Sex</i>	Jekk liebsa u kif <i>If clothed and how</i>	Jekk għandhix xi marki li jidhru <i>If bearing any apparent marks</i>	Haġa oħra li instabet fuq il-persuna tat-tarbija <i>Other objects found on the person of the child</i>	Annotazzjonijiet <i>Annotations</i>
Tagħrif dwar Particulars of	Isem u kunjom <i>Name and surname</i>	Dokument tal-identità <i>Identification document</i>	Età <i>Age</i>	Lok tat-twelid <i>Place of birth</i>	Lok tar-residenza <i>Place of residence</i>	Isem u kunjom il-ġenituri nkluz il-kunjom fit-twelid <i>Name and surname of the parents including their surname at birth</i>		
Il-persuna li sabet it-tarbija <i>the person who found the child</i>						Il-ġenitur (1) <i>The parent</i>		
Il-persuna lilha ġiet mogħtija t-tarbija <i>the person to whom the child has been delivered</i>						Il-ġenitur (2) <i>The parent</i>		
						Il-ġenitur (1) <i>The parent</i>		
						Il-ġenitur (2) <i>The parent</i>		

FIRMA tal-persuna li sabet it-tarbija,
SIGNATURE of the person who found the child, _____

FIRMA ta' dik li lilha ġiet mogħtija
SIGNATURE of the person to whom the child has been delivered, _____

Uffiċjal responsabbli
Officer in charge _____

"FORM E
[Article 293]


REGISTRU PUBBLIKU		PUBLIC REGISTRY			
DIKJARAZZJONI TAL-MIŻŻEWĠIN: DECLARATION OF THE SPOUSES:		ATT TAŻ-ŻWIEĠ ACT OF MARRIAGE			
		DATA TAL-ATT: DATE OF THE ACT: ____			
		MR No.: _____ (1)			
<p>Ahna hawn taht iffirmati niddikjaraw li fil-preżenza ta' _____ u tax-xhieda hawn taht imsemmija żżewwiġna fi _____ fi _____ <i>We the undersigned hereby declare that we have in the presence of _____ (2) and of the undersigned witnesses contracted marriage at _____ (3) on _____ (4)</i> (Data/Date)</p>					
<p>Ahna hawn taht iffirmati niddikjaraw: li għażiġna _____ bhala l-isem tal-familja tagħna, li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna l-isem tal-familja huwa _____ u li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna (Hassar fejn ma japplikax). <i>We the undersigned hereby declare that: we chose _____ as our family name which shall be the surname of any future children/the family name is _____ which shall be the surname of any future children (Delete where not applicable).</i></p>					
TAGHRIF DWAR IL-KONJUĠI(1) PARTICULARS OF SPOUSE(1)		TAGHRIF DWAR IL-KONJUĠI(2) PARTICULARS OF SPOUSE (2)			
(5)	Isem u kunjom <i>Name and surname</i>	(9)			
(6)	Data u lok tat-twelid u dokument ta' identifikazzjoni <i>Date and place of birth and identification document</i>	(10)			
(7)	Lok ta' residenza <i>Place of residence</i>	(11)			
Il-ġenitur (1a) The parent	Il-ġenitur (1b) (8) The parent	Isem u kunjom il-ġenituri, inkluż kunjomhom fit-twelid <i>Name and surname of the parents, including surname at birth</i>	Il-ġenitur (2a) The parent		
		Kunjom wara ż-żwieġ skont l-Artikolu 4(1) tal-Kodiċi Civili (Kap.16) <i>Surname after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)</i>	Il-ġenitur (2b) (12) The parent		
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">ADDENDA</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">(32)</td> </tr> </tbody> </table>				ADDENDA	(32)
ADDENDA					
(32)					
TAGHRIF DWAR IX-XHIEDA PARTICULARS OF THE WITNESSES		TAGHRIF DWAR IX-XHIEDA PARTICULARS OF THE WITNESSES			
(13)	(16)	Isem u kunjom <i>Name and surname</i>	(19)		
(14)	(17)	Data u lok tat-twelid <i>Date and place of birth</i>	(20)		
(15)	(18)	Lok ta' residenza <i>Place of residence</i>	(21)		
(25)		(26)			
(FIRMA TAL-PARTI FIŻ-ŻWIEĠ/SIGNATURE OF SPOUSE)		(FIRMA TAL-PARTI FIŻ-ŻWIEĠ/SIGNATURE OF SPOUSE)			
(27)					
(Firm tax-Xhieda/Witnesses' Signatures)					
Id-dikjarazzjonijiet ta' hawn fuq ġew iffirmati quddiem. Data tad-dhul tal-Att: _____ (29) <i>The above declarations were signed in my presence. Date of receipt of the Act:</i>		Numru wara l-iehor tar-Registru Nru: _____ (30) <i>Progressive number of Registration No:</i>			
Firma tar-Registrazzjoni: _____ (28) <i>Signature of Registrar</i>		Firma tad-Direttur jew ta' uffiċjal ieħor li jagħmel floku: _____ (31) <i>Signature of the Director or other officer authorized to act in his stead:</i>			

A 1262

"FORM EE
[Article 295A]

ATT TA' UNJONI ĊIVILI		ACT OF CIVIL UNION	
DIKJARAZZJONI TAL- PARTIJIET: DECLARATION OF THE PARTIES:		DATA TAL-ATT: DATE OF THE ACT: _____ CU No: _____(1)	
Ahna hawn taht iffirmiti niddikjaraw li fil-preżenza ta' _____ u tax-xhieda hawn taht imsemmija kkuntrattajna Unjoni Ċivili fi _____ We the undersigned hereby declare that we have in the presence of _____(2) and of the undermentioned witnesses contracted a Civil Union at _____(3) on _____(4)			
(Data/Date)			
Ahna hawn taht iffirmiti niddikjaraw: li għażilna _____ bhala l-isem tal-familja tagħna, li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna l-isem tal-familja huwa _____ u li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna (f'assar fejn ma japplikax). We the undersigned hereby declare that we choose _____ as our family name which shall be the surname of any future children/the family name is _____ which shall be the surname of any future children (Delete where not applicable).			
TAGHRIF DWAR IS-SIEHEB(1) PARTICULARS OF PARTNER(1)		TAGHRIF DWAR IS-SIEHEB(2) PARTICULARS OF PARTNER(2)	ADDENDA (2)
(5)	Isem u kunjom Name and surname	(9)	
(6)	Data u lok tat-twelid u dokument ta' identifikazzjoni Date and place of birth and identification document	(10)	
(7)	Lok ta' residenza Place of residence	(11)	
Il-ġenitur (1a) Il-ġenitur (1b) The parent The parent	Isem u kunjom il-ġenituri, inkluż il-kunjom fit-twelid Name and surname of the parents, including their surname at birth	Il-ġenitur (2a) Il-ġenitur (2b) The parent The parent	(12)
	Kunjom wara l-Unjoni Civili skont l-artikolu 4(1) tal-Kodiċi Civili (Kap. 16) Surname after Civil Union according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)		
TAGHRIF DWAR IX-XHIEDA PARTICULARS OF THE WITNESSES		TAGHRIF DWAR IX-XHIEDA PARTICULARS OF THE WITNESSES	
(13)	(16) Isem u kunjom Name and surname	(19)	(22)
(14)	(17) Data u lok tat-twelid Date and place of birth	(20)	(23)
(15)	(18) Lok ta' residenza Place of residence	(21)	(24)
_____(25)		_____(26)	
(FIRMA TAL-PARTI FL-UNJONI CIVILI/SIGNATURE OF PARTY TO THE CIVIL UNION)		(FIRMA TAL-PARTI FL-UNJONI ĊIVILI/SIGNATURE OF PARTY TO THE CIVIL UNION)	
_____(27)			
(Firem tax-Xhieda/Witnesses' Signatures)			
Id-dikjarazzjonijiet ta' hawn fuq ġew iffirmiti quddiemni. The above declarations were signed in my presence.			
Firma tar-Registrazzjoni Signature of Registrar _____(28)			
Data tad-dhul tal-Att Date of receipt of the Act		(29)	Numru wara l-iehor tar-Registru Nru. Progressive number of Registration No.
Firma tad-Direttur jew ta' uffiċjal iehor li jagħmel floku Signature of the Director or other officer authorized to act in his stead		(30)	(31)
UFFIĊĠJU TAR-REGISTRU PUBBLIKU - MALTA/GHAWDEX PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO			

"FORM H
[Article 125]

REĠISTRU PUBBLIKU  PUBLIC REGISTRY REĠISTRAZZJONIJIET TA' PERSUNI ADOTTATI ENTRIES OF ADOPTED PERSONS								
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Nru. ta' Registrazzjoni <i>No. of Entry</i>	Data, pajjiż u lok tat-twelid tal-persuna adottata <i>Date, country and place of birth of person adopted</i>	Isem u kunjom tal-persuna adottata <i>Name and surname of person adopted</i>	Sess tal-persuna adottata <i>Sex of person adopted</i>	Isem u kunjom, inkluż il-kunjom fit-twelid, Età, dokument ta' identita', post tat-twelid u post tar-residenza tal-adottant jew adottanti <i>Name and surname, including their surname at birth, age, identification document, place of birth and place of residence of adopter or adopters</i>	Isem u kunjom tal-ġenituri tal-adottant jew adottanti inkluż il-kunjom fit-twelid <i>Name and surname of the parents of the adopter or adopters including their surname at birth</i>	Data tad-digriet tal-adozzjoni <i>Date of adoption decree</i>	Data tar-registrazzjoni <i>Date of entry</i>	Firma tad-Direttur tar-Registru Pubbliku <i>Signature of Director of Public Registry</i>
				Adottant (1) <i>Adopter</i>	Il-ġenitur (1a) <i>The parent</i>			
				Adottant (2) <i>Adopter</i>	Il-ġenitur (1b) <i>The parent</i>			
					Il-ġenitur (2a) <i>The parent</i>			
					Il-ġenitur (2b) <i>The parent</i>			

A 1264

"FORM I
[Article 251]

Extract of Birth registered before 1st March 2005

Lok tat-twelid <i>Place of birth</i>	Data tat-twelid <i>Date of birth</i>	Isem il-wild <i>Name of the child</i>	Sess <i>Sex</i>	Isem u kunjom inkluz il-kunjom fit-twelid u lok tat-twelid tal-ġenitur <i>Name and surname including surname at birth and place of birth of the parent</i>	Isem u kunjom inkluz il-kunjom fit-twelid u lok tat-twelid tal-ġenitur <i>Name and surname including surname at birth and place of birth of the parent</i>

UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU-MALTA/GHAWDEX | PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO

DIRETTUR/DIRECTOR: _____

Data/Date: _____

Dritt Imhallas/Fee Paid: €2.60 | Jekk mixtri onlajn/If bought online: €2.50

"FORM I
[Article 251]

Extract of Act of Birth registered as from 1st March 2005

Lok tat-twelid <i>Place of birth</i>	Data tat-twelid <i>Date of birth</i>	Isem u kunjom il-wild <i>Name and surname of the child</i>	Sess <i>Sex</i>	Isem u kunjom inkluz il-kunjom fit-twelid u lok tat-twelid tal-ġenitur <i>Name and surname including surname at birth and place of birth of the parent</i>	Isem u kunjom inkluz il-kunjom fit-twelid u lok tat-twelid tal-ġenitur <i>Name and surname including surname at birth and place of birth of the parent</i>

UFFIĊĠJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU - MALTA/GHAWDEX | PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO


DIRETTUR/DIRECTOR: _____

Data/Date: _____

Dritt Imhallas/Fee Paid: € 2.60 | Jekk mixtri onlajn/If bought online: € 2.50

A 1266

"FORM J
[Article 251]

FORMULA J FORM J	 REĠISTRU PUBBLIKU PUBLIC REGISTRY	
<p>Jiena, hawn taht iffirmat, b'dan niċċertifika illi dan li ġej huwa ESTRATT veru mir-Reġistrazzjoni Nru. _____ <i>I, the undersigned, do hereby certify that the following is a true EXTRACT from Entry No. _____</i></p> <p>tas-sena _____ fir-Reġistri tal-Istat Ċivili dwar Atti tat-Twelid u r-Registru ta' Persuni Adottati miżmuma <i>of the year _____ in the Civil Status Records relative to the Acts of Birth and the Adopted Persons Register kept in</i></p> <p>fl-Uffiċċju tar-Registru Pubbliku, Malta/Għawdex, skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16). <i>the Public Registry Office, Malta/Gozo, in accordance with the provisions of the Civil Code (Cap. 16).</i></p>		
Lok tat-twelid: <i>Place of birth:</i>		
Data tat-twelid: <i>Date of birth:</i>		
Isem u kunjom: <i>Name and surname:</i>		
Sess: <i>Sex:</i>		
DIRETTUR /DIRECTOR: _____ Data/Date: _____		
UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU - MALTA/GĦAWDEX PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO Dritt Imhallas/Fee Paid: €2.60 Jekk mixtri onlajn/If bought online: €2.50		

"FORM K
[Article 251]

FORMULA K
FORM K



REĠISTRU PUBBLIKU
PUBLIC REGISTRY

Jien, hawn taht iffirmit, b' dan niċċertifika illi dan ta' hawn taht huwa ESTRATT veru mill-Att taż-Żwieġ Nru. _____ registrat fl-uffiċċju
I, the undersigned, do hereby certify that the following is a true EXTRACT from the Act of Marriage No. _____ registered in the

Tar-Registru Pubbliku, Malta/ Għawdex, skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16).
Public Registry Office, Malta/Gozo, in accordance with the provisions of the Civil Code (Cap. 16).

Partikolaritajiet dwar Particulars of the	Isem u kunjom Name and surname	Età jew data tat-twelid Age or date of birth	Lok tat-twelid Place of birth	Ġenituri tal-miżżewġin Parents of Spouses	Kunjom wara ż-żwieġ skont l-artikolu 4(1) tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16) Surname after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)
Konjuġi Spouse					
Konjuġi Spouse					
Lok u data taż-żwieġ Place and date of marriage					
	<p>Ahna hawn taht iffirmiti niddikjaraw: li għażiżna _____ bhala l-isem tal-familja tagħna, li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna l-isem tal-familja huwa _____ u li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna (Hassar fejn ma japplikax).</p> <p>We the undersigned hereby declare that: we chose _____ as our family name which shall be the surname of any future children the family name is _____ which shall be the surname of any future children (Delete where not applicable).</p>				

DIRETTUR/DIRECTOR: _____

Data/Date: _____

A 1268

"FORM KK
[Article 251]

Tagħrif dwar <i>Particulars</i>	Isem u kunjom <i>Name and surname</i>	Etià jew data tat-twelid <i>Age or date of birth</i>	Lok tat-twelid <i>Place of birth</i>	Ġenitur/i 4(1) <i>Parent/s</i>	Kunjom wara l-Unjoni Ċivili skont l-artikolu tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16) <i>Surname after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)</i>
Sieheb/Sieħba <i>Partner (1)</i>					
Sieheb/Sieħba (2) <i>Partner (2)</i>					
Lok u data tal-Unjoni Ċivili <i>Place and date of Civil Union</i>					
<p>Alhna hawn taht iffirmiti niddikjaraw: li għażilna _____ bhala l-isem tal-familja tagħna, li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna l-isem tal-familja huwa u li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna (Hassar fejn ma japplikax).</p> <p><i>We the undersigned hereby declare that: we chose _____ as our family name which shall be the surname of any future children/the family name is which shall be the surname of any future children (Delete where not applicable).</i></p>					
UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU - MALTA/GHAWDEX PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO					
<p style="text-align: right;">DIRETTUR/DIRECTOR: _____</p> <p style="text-align: right;">Data/Date: _____</p>					

"FORM L
[Article 251]

<p>FORMULA L FORM L</p>	<p>REĠISTRU PUBBLIKU PUBLIC REGISTRY</p>
<p>Jiena hawn taht iffirmat, b'dan niċcertifika li dan ta' hawn taht huwa ESTRATT veru mill-Att taż-Żwieġ Nru. _____ <i>I, the undersigned, do hereby certify that the following is a true EXTRACT from Act of Marriage No. _____</i></p>	
<p>reġistrat fl-Uffiċċju tar-Reġistru Pubbliku, Malta/Ghawdex, skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16). <i>registered in the Public Registry Office, Malta/Gozo, in accordance with the provisions of the Civil Code (Cap. 16).</i></p>	
<p>Isem u kunjom il-konjuġi: <i>Name and surname of the spouse:</i></p>	
<p>Kunjom wara ż-żwieġ skont l-artikolu 4(1) tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16) <i>Surname after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)</i></p>	
<p>Isem u kunjom il-konjuġi: <i>Name and surname of the spouse:</i></p>	
<p>Kunjom wara ż-żwieġ skont l-artikolu 4(1) tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16) <i>Surname after marriage according to article 4(1) of the Civil Code (Cap. 16)</i></p>	
<p>Lok taż-żwieġ: <i>Place of marriage:</i></p>	
<p>Data taż-żwieġ: <i>Date of marriage:</i></p>	
<p>Isem tal-familja <i>Family Name</i></p>	
<p>DIRETTUR /DIRECTOR: _____</p> <p>Data /Date: _____</p>	
<p>UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU - MALTA/GHAWDEX PUBLIC REGISTRY OFFICE - MALTA/GOZO</p>	

"

"FORM UU
[Article 4(9)]

**DIKJARAZZJONI TA' TIBDIL TA' KUNJOM TAL-KONJUGU, TA' DIXXENDENT, JEW TAL-KONJUGU TIEGHRU, TA' PERSUNA LI TKUN ISSOTTOMETTIET IL-FORMULA TT
DECLARATION OF THE CHANGE OF A SURNAME OF THE SPOUSE, DESCENDENT OR THE SPOUSE OF THE PERSON WHO SUBMITTED FORM TT**

Jen hawn taht iffirmat, niddikjara fil-prezenza tax-xhud hawn sottoskritt, li bi hsiebni niehu kunjom il-gentur tiegħi kif għe annotat fl-att tat-twelid skont l-artikolu 4(9) li hu:
I the undersigned declare in the presence of the undersigned witness, that I intend to adopt my parent's surname as annotated in the act of birth according to article 4(9) that I intend to adopt the surname of my spouse as annotated in the act of birth according to article 4(9) which is:

*Hassar fejn ma japplikax.
*Delete where not applicable.

Partikolaritajiet dwar id-dikjarant Particulars regarding the declarer	Issem u Kunjom Name and Surname	Eta Age	Post tat-Twelid Place of Birth	Issem u kunjom il-gentur ta-partijiet fiz-zwieġ u jekk hajjin jew mejjin Name and surname of parents of spouses in marriage and whether alive or deceased	(Kunjom sħih) (Chosen surname)

**Partikolaritajiet dwar l-Att tat-twelid/Att taz-zwieġ
Particulars regarding the Act of birth/Act of marriage**

*Nru. l-Att tat-Twelid/Att taz- *No. of Act of Birth/Act of Marriage	Jum Day	Xahar Month	Sena Date

Firma tad-Dikjarant
Declarer's signature _____
Firma tax-Xhud
Witness Signature _____
Ippreżentata fi
Submitted on _____
Minn _____
From _____

Din il-formula hija irrevokabbli.
This form is irrevocable.

***Partikolaritajiet dwar atti ta' stat civili oħra fejn jidher id-dikjarant ***Particulars regarding other acts of civil status where the declarer appears			
Natura ta-Att Ish-stat Civili Nature of Civil Status	Jum Day	Xahar Month	Sena Year
Issem u Kunjom il-gentur u jekk hajjin jew mejjin Name and Surname of Parents and whether alive or deceased			

Noti/Notes:
* Meta ssewja ma jkun registrat fi-Registru Pubbliku għandha triggja prova skont ma jkun id-
When the birth is not registered in the Public Registry evidence has to be brought according to the
Director's exigencies.
** Meta hawn ma jkun registrat fi-Registru Pubbliku għandha triggja prova skont ma jkun id-
When the act is not registered in the Public Registry evidence has to be brought according to the
Director's exigencies.
*** Hawn jidher jekk, kien huwa/tach-hield, zewġ u jkun id-
List whether the acts is of birth, marriage civil union or death.

"FORM Y
[Article 4(6)]

DIKJARAZZJONJI TA' BDIL TA' KUNJOM TA' KONJUGJI MIZZEWIĠIMZEWIĠIN QABEL L-ATT TAL-2019 LI JIENENDA L-KODIĊI CIVILU LI GĦAJET OĦRAJN
DECLARATION A CHANGE OF SURNAME OF A SPOUSE/SPOUSES MARRIED BEFORE THE CIVIL CODE AND OTHER LAWS (AMENDMENT ACT OF 2019)

*Jien/i hawn taht iffirma/i, niddikjar/niddikjaraw fi-presenza tax-xhud hawn sottoskritt, li bi haseb/i hasebna nsejnu/nsejndu l-kunjom:
*We the undersigned, declare in the presence of the undersigned witness, that I/we intend to adopt the surname.
*Hessar iġmima jappilgħax.
*Delete where not applicable.

**Aħna hawn taht iffirma/i niddikjaraw fi-presenza tax-xhud hawn sottoskritt, li bi hasebna nbiddu l-kunjom ta' familja kif kien iddikjarat fi-Att tax-Zwieġ tagħna għal:
** We the undersigned, declare in the presence of the undersigned witness, that we intend to change the Family Name as declared in our Act of Marriage to:

	(kunjom sħih) (surname in full)
	(isem ta' Familja) (Family Name)

Partikolaritajiet dwar Particulars regarding the declarer	Isem u Kunjom Name and Surname	Età Age Shim/ Years	Post tax-t'wield Place of Birth	Isem u Kunjom li-ġenituri ta-partijiet f'zwieġ u jekk hajjin jew mejtin Name and Surname of parents of spouses in marriage and whether alive or deceased
Partikolaritajiet dwar iddikjaranti Particulars regarding the declarers	Isem u Kunjom Name and Surname	Età Age Shim/ Years	Post tax-t'wield Place of Birth	Isem u Kunjom li-ġenituri ta-partijiet f'zwieġ u jekk hajjin jew mejtin Name and Surname of parents of spouses in marriage and whether alive or deceased

Partikolaritajiet dwar l-att tax-zwieġ
Particulars regarding the act of marriage

***No. of Act of Marriage	Data/Date Jum/Day	Sema/Year

Firma tax-Dikjarant/Dikjaranti
Declarer/Declarers' signature

Firma tax-Xhud
Witness' Signature

Ippreżentata fi
Submitted on

Minn
From

****Partikolaritajiet dwar atti ta' stat civili oħra fejn jidher iddikjarant
****Particulars regarding other acts of civil status where the declarer appears

Natura u Numru ta-Att ta-Stat Civil/**** Nature and Number of the Act of Civil Status****	Data/Date Jum/Day	Sema/Year	Isem u Kunjom li-ġenituri u jekk hajjin jew mejtin Name and Surnames of parents and whether alive or deceased

*Nottożar.
* Do not use.
* Delete where required.
** Applikabbli biss għal-konjuġi li ttejjeg minn u wara l-1 ta' Settembru 2017.
** Applicable only for marriages entered into after 1st September 2017.
*** Jekk b'isem ta' kunjom ta' familja, għandha tkun iddikjarata f'Att ta' Stat Civil ta' 2017.
*** If a family name, it must be declared in the Public Registry evidence has to be brought.
**** Meta l-att ta' kunjom ta' familja għandha tkun iddikjarata f'Att ta' Stat Civil ta' 2017.
**** If a family name, it must be declared in the Public Registry evidence has to be brought.
***** Meta l-att ta' kunjom ta' familja għandha tkun iddikjarata f'Att ta' Stat Civil ta' 2017.
***** If a family name, it must be declared in the Public Registry evidence has to be brought.
***** Jekk l-att ta' kunjom ta' familja għandha tkun iddikjarata f'Att ta' Stat Civil ta' 2017.
***** If a family name, it must be declared in the Public Registry evidence has to be brought.
***** Jekk l-att ta' kunjom ta' familja għandha tkun iddikjarata f'Att ta' Stat Civil ta' 2017.
***** If a family name, it must be declared in the Public Registry evidence has to be brought.

Din il-formola hija irrevokabbli.
This form is Irrevocable.

"FORM No. 2

Declaration for the purposes of article 7(5) of the Marriage Act

Jiena, hawn taht iffirmat/a* niddikjara bil-ġurament/solemnement* li, skont l-ahjar taghrif u twemmin tiegħi,
I, the undersigned declare on oath/solemnly affirm that to the best of my knowledge and belief,*

ma hemm ebda impediment legali għaż-żwieġ tiegħi u li lanqas hemm xi raġuni ohra leġittima
there is no legal impediment to my marriage and that there is no other lawful cause

għaliex m'għandux isir dan iż-żwieġ.
why my marriage should not take place.

Hekk Alla jghinni.
So help me God.

Firmatal-konjuġi _____
Signature of spouse

Isem u kunjom il-konjuġi (b'ittri kbar)
Name of spouse (in block letters)

Mahluf/Iddikjarat sollemnement* u ffirmat quddiemi
Sworn/Solemnly affirmed and signed before me*

Illum | D | M | Y | Y | Y | Y |
Today

Reġistratur/Kummissjunarju b' setgha li jagħti Ġurament*
*Registrar/Commissioner for Oaths**

* **Hassar fejn ma japplikax**
**Delete where not applicable*

A 1278

"FORM No. 3
Marriage Banns

Tidijiet taż-żwieġ li ser isir f'
Banns in respect of the Marriage which is going to take place at

Bejn
Between

u
and

Isem u kunjom il-ġenituri inkluż kunjomhom
fit-twelid
*Name and surname of parents including their
surname at birth*

Isem u kunjom il-ġenituri inkluż kunjomhom
fit-twelid
*Name and surname of parents including their
surname at birth*

Post tat-twelid
Born in

Post tat-twelid
Born in

u residenti
and residing at

u residenti
and residing at

Pubblikati llum
Published this

Pubblikati llum
Published this

Rimarki
Remarks

Rimarki
Remarks

”
”

"FORM No. 4
Certificate of Publication of Marriage Banns for the purposes
of article 7(7) of the Marriage Act

Reġistru taż-Żwieġ
Marriage Registry
Malta

Data
Date

Fuq talba ta'
At the request of

niċcertifika għall-finijiet tal-Art. 7 (7) tal-Att dwar iż-Żwieġ, (Kap. 255) illi t-Tnidijiet taż-Żwieġ
I certify for the purposes of Sec. 7 (7) of the Marriage Act (Cap. 255) that the Banns in respect of the marriage

Bejn
Between

u
and

Isem u kunjom il-ġenituri inkluż kunjomhom fit-twelid
Name and surname of parents including their surnames at birth

Isem u kunjom il-ġenituri inkluż kunjomhom fit-twelid
Name and surname of parents including their surnames at birth

residenti
residing at

residenti
residing at

li se jiġi ċċelebrat fil-
which is taking place at

fi
on

ġew ippubblikati skont il-liġi
have been published according to law

Il-pubblikazzjoni tat-tnidijiet għalqet f'
The publication of the banns was completed on

”
”

A 1280

"FORM No. 5

Refusal by the Registrar for the purposes of article 8 of the Marriage Act

Data
Date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

Sinjur/a
Sir/Madam

B'riferenza għall-applikazzjoni tiegħek għall-publikazzjoni tat-tnidijiet taż-Żwieġ tiegħek /
With reference to your application for the Publication of Banns of your marriage/

għall-hruġ ta' Ċertifikat li t-tnidijiet taż-Żwieġ tiegħek ġew publikati* t-tnidijiet ma jistgħux jiġu ppublikati/
for the issuance of the Certificate of Banns*, the Banns cannot be published /
dan iċ-Ċertifikat ma jistax jinhareġ għal dawn ir-raġunijiet:
the Certificate of Banns cannot be issued for the following reasons:

Reġistratur
Registrar

"",
5

A 1284

SCHEDULE D
Substitution of the Schedule to the Act of Marriage Forms Regulations
"SCHEDULE
(Regulation 2)



REĠISTRU PUBBLIKU PUBLIC REGISTRY

ARCIDIOĊESI TA' MALTA/DIOCESE TA' GHAWDEX
ARCHDIOCESE OF MALTA/DIOCESE OF GOZO

ATT TA' ŻWIEĠ
ACT OF MARRIAGE

PARROĊĊA:
Parish: (2)

Cura No:
MR No: (1)
DATA TAL-ATT
DATE OF THE ACT

DIKJARAZZJONI TA' MIN ASSISTA GHAŻŻWIEĠ: Ijen, hawn taħt iffirmat,
DECLARATION OF OFFICIATING MINISTER: I, the undersigned,

happilan iddeġar omdiljkura li jgħarrafja hawn taħt l-imsemmija u l-firmani, quddiem l-ohobied hawn taħt
(3) parish priest/iddeġar freely declare that the aforementioned and undersigned spouse, in the presence of the

(Min assista għaż-żwieġ / Officiating minister)

imsemmija u iffirmat, għe minni midha li jgħidha, u law, idkomsa tagħhom u strabju li żwieġ koms iddeġar u wifli ta-konja karmilka, fil-
witnesses also understood and understood, were by me reported to give, and gave, their consent and were united in marriage according to the laws and rites of the Catholic Church, at

ohor
on: (5)

(Knisja / Church) (4)

Table with 2 columns: TAGHRIF DWAR IL-KONJUGI/ PARTICULARS OF SPOUSE and TAGHRIF DWAR IL-KONJUGI/ PARTICULARS OF SPOUSE. Rows include name and surname, date and place of birth, identification document, and place of residence.

Alma hawn taħt iffirmat iddikjaraw li: għadha
Ijen imsemmija hawn taħt idkomsa tagħhom u strabju li żwieġ koms iddeġar u wifli ta-konja karmilka, fil-
which shall be the surname of any future children (where where not applicable)

Table with 2 columns: TAGHRIF DWAR IL-KONJUGI/ PARTICULARS OF SPOUSE and TAGHRIF DWAR IL-KONJUGI/ PARTICULARS OF SPOUSE. Rows include name and surname, date and place of birth, and place of residence.

Wara li għadha dan l-att iddikjaraw u l-ohobied, huma iffirmaw b'fimbien magħbi.
After I read out this Act to the spouses and the witnesses, they signed it together with me.

(FIRMA TAL-PARTI FIŻ-ŻWIEĠ / SIGNATURE OF SPOUSE) (26)

(FIRMA TAL-PARTI FIŻ-ŻWIEĠ / SIGNATURE OF SPOUSE) (27)

(FIRMA TAL-PARTI FIŻ-ŻWIEĠ / SIGNATURE OF SPOUSE) (28)

DATA TAL-ATT:
Date of receipt of the Act: (31)
Progressive number of Registrations: (32)

Firma tad-direttur jew ta' uffiċjal ta' iddeġar:
Signature of Officiating Minister: (33)

Passed by the House of Representatives at Sitting No. 411 of the 15th December, 2020.

ANĠLU FARRUGIA
Speaker

RAYMOND SCICLUNA
Clerk of the House of Representatives

